

Joint Stock Company
PASHA BANK GEORGIA

სააქციო საზოგადოება
„პაშა ბანკი საქართველო“

CHARTER
(New Edition)

წესდება
(ახალი რედაქციით)

Tbilisi, 2017

თბილისი, 2017 წ.



ARTICLE 1

General Provisions

- 1.1. PASHA Bank Georgia (hereinafter the "Bank") is a joint stock company established in accordance with Georgian legislation.
- 1.2. The Bank is a legal entity. Its rights and responsibilities are determined by the present Charter, by the Law of Georgia on Entrepreneurs (as amended from time to time), the Law of Georgia on Activities of Commercial Banks (as amended from time to time) and all other relevant laws and regulations, including the regulations issued by the National Bank of Georgia.
- 1.3. The Bank has its company name, stamp and logo (trademark), as well as other relevant requisites of a legal entity:
- full name in English language: Joint Stock Company PASHA Bank Georgia;
 - full name in Georgian language: საქციო საზოგადოება „პაშა ბანკი საქართველო“;
 - abbreviated name in English language: JSC PASHA Bank Georgia;
 - abbreviated name in Georgian language: სს „პაშა ბანკი საქართველო“.
- 1.4. The legal address of the Bank is: 15 Shota Rustaveli Avenue, Tbilisi, 0108, Georgia.
- 1.1. „პაშა ბანკი საქართველო“ (შემდგომში - „ბანკი“) არის საქართველოს კანონმდებლობის საფუძველზე დაფუძნებული საქციო საზოგადოება.
- 1.2. „ბანკი“ არის იურიდიული პირი. ბანკის უფლებები და მოვალეობები განისაზღვრება წინამდებარე „წესდებოთ“, საქართველოს კანონით „მეწარმეთა შესახებ“ (მასში შეტანილი ცვლილებების გათვალისწინებით), საქართველოს კანონით „კომერციული ბანკების საქმიანობის შესახებ“ (მასში შეტანილი ცვლილებების გათვალისწინებით), საქართველოს ეროვნული ბანკის ინსტრუქციებით და საქართველოს ყველა სხვა შესაბამისი კანონით.
- 1.3. „ბანკს“ აქვს საფირმო სახელწოდება, ბეჭედი და ლოგო (სასაქონლო ნიშანი), ასევე იურიდიული პირისათვის დამახასიათებელი ყველა რეკვიზიტი:
- სრული სახელწოდება ინგლისურ ენაზე: Joint Stock Company PASHA Bank Georgia;
 - სრული სახელწოდება ქართულ ენაზე: საქციო საზოგადოება „პაშა ბანკი საქართველო“;
 - შემოკლებული სახელწოდება ინგლისურ ენაზე: JSC PASHA Bank Georgia;
 - შემოკლებული სახელწოდება ქართულ ენაზე: სს „პაშა ბანკი საქართველო“.
- 1.4. „ბანკის“ იურიდიული მისამართია: შოთა რუსთაველის გამზირი N15, თბილისი, 0108, საქართველო.

მუხლი 1

ზოგადი დებულებები

- 1.5. The email address of the Bank is: office@pashabank.ge
- 1.6. The Bank's corporate existence is not limited in time.
- 1.7. The fiscal year of the Bank coincides with the calendar year. It consists of twelve months, starting from 1 January and ending on 31 December. The period from the date of the Bank's registration until 31 December of the registration year makes one incomplete year.
- 1.8. The Bank is established for the purpose of generating profit by permanent and independent entrepreneurial activities.
- 1.9. The Bank has assumed the rights and responsibilities of a legal person upon registration in the Entrepreneurs Registry maintained by the LEPL National Agency of Public Registry of the Ministry of Justice of Georgia.
- 1.10. The Bank has its independent balance sheet and is entitled to open settlement and other types of accounts (including foreign currency accounts) in Georgia and foreign countries.
- 1.11. The Bank can appear in legal transactions under its own name, acquire property and non-property rights, undertake obligations, be claimant or defendant in courts, arbitration courts and/or mediation courts or any other forum of any jurisdiction.
- 1.12. The Bank shall be responsible for its liabilities only within the limits of its property. The Bank shall not be responsible for the liabilities of its Shareholder(s). The Shareholder(s) shall be responsible for the liabilities of the Bank only up to the amount of its (their) respective contribution(s) to the Bank's capital.
- 1.13. The Bank may establish branches in Georgia as well as abroad based on the resolution of the Supervisory Board of the Bank. Such branches shall not constitute legal entities. The branches shall be established in accordance with the applicable legislation
- 1.5. „ბანკის“ ელექტრონული მისამართია: office@pashabank.ge
- 1.6. „ბანკის“ საქმიანობის ვადა განუსაზღვრელია.
- 1.7. „ბანკის“ სამეურნეო წელი ემთხვევა კალენდარულ წელს. ის შეადგენს 12 თვეს, იწყება 1 იანვარს და მთავრდება 31 დეკემბერს. პერიოდი „ბანკის“ რეგისტრაციიდან იმავე წლის 31 დეკემბრამდე შეადგენს ერთ არასრულ სამეურნეო წელს.
- 1.8. „ბანკის“ შექმნის მიზანია არაერთჯერადი და დამოუკიდებელი სამეწარმეო საქმიანობის საფუძველზე მოგების მიღება.
- 1.9. „ბანკი“ იძენს იურიდიული პირის უფლებებსა და მოვალეობებს იუსტიციის სამინისტროს სსიპ „საჯარო რეესტრის ეროვნულ სააგენტოს“ სამეწარმეო რეესტრში რეგისტრაციის მომენტიდან.
- 1.10. „ბანკს“ აქვს დამოუკიდებელი ბალანსი, შეუძლია გახსნას საანგარიშსწორებო და სხვა სახის ანგარიშები (მათ შორის სავალუტო) საქართველოსა და უცხოეთში.
- 1.11. „ბანკს“ შეუძლია თავისი სახელით გამოვიდეს სამართლებრივ ურთიერთობებში, შეიძინოს ქონებრივი და არაქონებრივი უფლებები და იკისროს მოვალეობები, იყოს მოსარჩელე და/ან მოპასუხე სასამართლოში, საარბიტრაჟო და სამედიაციო სასამართლოებში.
- 1.12. „ბანკის“ პასუხისმგებლობა შეზღუდულია მისი ქონებით. „ბანკი“ პასუხს არ აგებს მისი აქციონერების ვალდებულებებზე, ხოლო აქციონერები „ბანკის“ ვალდებულებებზე პასუხს აგებენ „ბანკის“ საწესდებო კაპიტალში თავიანთი შენატანის ფარგლებში.
- 1.13. „ბანკს“, სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ მიღებული გადაწყვეტილებების საფუძველზე შეუძლია დააფუძნოს ფილიალები, როგორც საქართველოში, ასევე საზღვარგარეთ. ამგვარი ფილიალები არ წარმოადგენენ დამოუკიდებელ იურიდიულ პირებს.

and instructions of the National Bank of Georgia.

ფილიალები ფუნქციონირებს შესაბამისი კანონმდებლობისა და საქართველოს ეროვნული ბანკის ინსტრუქციების საფუძველზე.

ARTICLE 2

მუხლი 2

Objectives of the Bank activities

„ბანკის“ საქმიანობის მიზანი

2.1. While carrying out its activities the Bank shall be guided by the Law of Georgia on Entrepreneurs dated October 28, 1994 (as amended from time to time), the Law of Georgia on Commercial Banks dated February 23, 1996 (as amended from time to time), instructions, regulations and recommendations of the National Bank of Georgia, terms and conditions of license issued to the Bank for carrying out banking activities, and other laws and implementing legislation of Georgia and this Charter. In case of absence of any regulation relevant for a particular field of banking activity under Georgian legislation, the Bank shall be guided by international best practices in the relevant field of banking activity.

2.1. „ბანკი“ თავის საქმიანობაში ხელმძღვანელობს 1994 წლის 28 ოქტომბრის „მეწარმეთა შესახებ“ (მასში შეტანილი ცვლილებების გათვალისწინებით) და 1996 წლის 23 თებერვლის „კომერციული ბანკების საქმიანობის შესახებ“ (მასში შეტანილი ცვლილებების გათვალისწინებით) საქართველოს კანონებით, საქართველოს ეროვნული ბანკის ნორმატიული აქტებით, ინსტრუქციებითა და სხვა მითითებებით, დასაბუთებული ადმინისტრაციული და სააღრიცხვო პროცედურებით, საბანკო ლიცენზიებზე თანდართული პირობებითა და შუალედებით, საქართველოს სხვა საკანონმდებლო აქტებით და ამ წესდებით. იმ შემთხვევაში, როდესაც არ არსებობს ამა თუ იმ მიმართულელებისთვის საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ნორმა, „ბანკი“ იმოქმედებს საერთაშორისო საბანკო პრაქტიკის შესაბამისად.

2.2. Based on and in accordance with the terms and conditions of the license obtained from the National Bank of Georgia, the Bank shall be entitled to render a full range of banking services, both in Georgia and abroad, which includes, but is not limited to the following activities:

2.2.1. Receiving interest bearing and non-interest bearing (demand, term and other) deposits and other refundable payment instruments;

2.2.2. Issuing loans, including consumer, mortgage, unsecured and other types of loans; engaging in factoring operations with and without the right of recourse; trade finance;

2.2. „ბანკი“, საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ გაცემული ლიცენზიის პირობების საფუძველზე, აწარმოებს სრულ საბანკო მომსახურებებს, როგორც საქართველოში, ასევე საზღვარგარეთ, რაც, შუალედურად გარეშე, მოიცავს:

2.2.1. პროცენტითა და უპროცენტო დეპოზიტების (მოთხოვნამდე, ვადიანი და სხვა სახის) და სხვა დაბრუნებადი გადახდის საშუალებების მოზიდვა;

2.2.2. სესხების გაცემა სამომხმარებლო, საპოთოეკო, არაუზრუნველყოფილი და სხვა კრედიტების ჩათვლით,

issuance of guarantees, letters of credit and acceptance bills, including forfeits;

- 2.2.3. Purchase and sale of monetary instruments for the Bank's and the Bank's clients' account (including cheques, promissory notes and depositary certificates), securities, futures, options and swaps with debt instruments and/or interest rates, currencies, interest rate instruments, debt instruments, foreign exchange instruments, precious metals and gems;
- 2.2.4. Carrying out cash and non-cash transactions, providing cash collection services;
- 2.2.5. Issuance and circulation of payment tools (payment notes, cheques and bills of exchange);
- 2.2.6. Intermediary services on financial markets;
- 2.2.7. Carrying out operations, attracting and placement of funds on behalf of clients (trust operations);
- 2.2.8. Safekeeping and registration of valuables, including securities;
- 2.2.9. Credit-information services;
- 2.2.10. Services related to any of the activities provided above;
- 2.2.11. Any other type of banking activity carrying out which is permitted for the Bank under Georgian legislation.

ფაქტორინგული ოპერაციები რეგრესის უფლებით და ამ უფლების გარეშე, ვაჭრობის დაფინანსება, გარანტიების, აკრედიტაციისა და აქცეპტების გამოცემა ფორფეიტორების ჩათვლით;

- 2.2.3. საკუთარი და კლიენტთა სახსრებით ფულადი საბუთების (ჩეკების, თამასუქებისა და სადეპოზიტო სერტიფიკატების ჩათვლით), ფასიანი ქაღალდების, ფიუჩერებისა და ოფციონების სავალო ინსტრუმენტებით ან საპროცენტო განაკვეთებით, სვალუტო და საპროცენტო ინსტრუმენტების, სავალო საბუთების, უცხოური ვალუტის, ძვირფასი ლითონების და ძვირფასი ქვების ყიდვა-გაყიდვა;
- 2.2.4. ნაღდი და უნაღდი ანგარიშსწორების ოპერაციების და საკასო-საინკასაციო მომსახურების განხორციელება;
- 2.2.5. გადახდის საშუალებების გამოშვება და მათი მომოქცევის ორგანიზება (საგადახდო ბარათების, ჩეკებისა და საბანკო ტრატების ჩათვლით);
- 2.2.6. საშუამავლო მომსახურება საფინანსო ბაზარზე;
- 2.2.7. კლიენტების დავალებით ნდობით (სატრასტო) ოპერაციების განხორციელება, სახსრების მოზიდვა და განთავსება;
- 2.2.8. ფასულობათა შენახვა და აღრიცხვა, ფასიანი ქაღალდების ჩათვლით;
- 2.2.9. საკრედიტო-საცნობარო მომსახურება;
- 2.2.10. ზემოთ ჩამოთვლილ თითოეულ საქმიანობასთან დაკავშირებული მომსახურება;
- 2.2.11. ნებისმიერი სახის სხვა საბანკო საქმიანობა, რისი განხორციელების უფლებაც „ბანკს“ გააჩნია საქართველოს კანონმდებლობის ფარგლებში.

2.3. When carrying out its activities, the Bank is obliged to comply with the economic limits and economic standards set by the National

2.3. თავისი საქმიანობის განხორციელებისას, „ბანკი“ ვალდებულია

Bank of Georgia.

- 2.4. The Bank shall adhere to the rules and regulations set forth by the banking legislation of Georgia regarding the equity interests of the Bank in other legal entities.

დაიცვას საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ეკონომიკური ლიმიტები და ეკონომიკური ნორმატივები.

- 2.4. „ბანკი“ ვალდებულია დაიცვას საქართველოს საბანკო კანონმდებლობით გათვალისწინებული წესები და დებულებები სხვა იურიდიულ პირებში წილების/აქციების მფლობელობასთან დაკავშირებით.

ARTICLE 3

Share Capital, Shares and Other Securities

- 3.1. The total authorised share capital of the Bank amounts to GEL 103 000 000 (one hundred and three million Georgian Lari).
- 3.2. The Bank's total authorised share capital is divided into 103 000 000 (one hundred and three million) common shares. Nominal value per share is GEL 1.00 (one Georgian Lari). Each common share entitles one vote to its owner at the General Meeting of Shareholders. The Bank will issue the shares only in case of full payment of their nominal value. The share is the security certifying the Bank's liabilities towards a Shareholder and a Shareholder's rights in the Bank.

- 3.1. „ბანკის“ განცხადებული (ნებადართული) საწესდებო კაპიტალის ოდენობა განისაზღვრება 103 000 000 (ას სამი მილიონი) ლარით.

- 3.2. „ბანკის“ განცხადებული (ნებადართული) საწესდებო კაპიტალი დაყოფილია 103 000 000 (ას სამი მილიონი) ცალ ჩვეულებრივ აქციად. ჩვეულებრივი აქციის ნომინალური ღირებულება შეადგენს 1.00 (ერთი) ლარს. „ბანკის“ აქციონერთა საერთო კრებაზე თითოეული ჩვეულებრივი აქცია მის მფლობელს ანიჭებს ერთი ხმის უფლებას. „ბანკის“ მიერ აქციების გაცემა მოხდება მხოლოდ მისი ნომინალური ღირებულების სრულად დაფარვის შემთხვევაში. აქცია არის ფასიანი ქაღალდი, რომელიც ადასტურებს „ბანკის“ ვალდებულებებს აქციონერის წინაშე და აქციონერების ვალდებულებას „ბანკის“ წინაშე.

- 3.3. The equity capital of the Bank consists of the paid-in share capital, statutory and voluntary reserves.

- 3.3. ბანკის“ კაპიტალი შედგება შეესებული საქციო კაპიტალის, საწესდებო კაპიტალისა და ნებაყოფლობითი რეზერვებისაგან.

- 3.4. The Bank has the right to issue preferred shares in accordance with Georgian legislation. Such preferred shares shall form part of the share capital of the Bank and entitle their owners to a specific rate of dividend. The amount and rules of preferred dividend payout will be defined under the respective share issue prospectus (if any) in accordance with the applicable laws. Preferred shares will not entitle their owners to voting rights at the General Meeting of Shareholders.

- 3.4. „ბანკს“ უფლება აქვს კანონით გათვალისწინებული წესით გამოუშვას შეღავათიანი (პრივილეგირებული) აქციები. ამგვარი პრივილეგირებული აქციები უზრუნველყოფს დივიდენდის მიღებას დადგენილი განაკვეთით, რომლის ოდენობა და მიღების წესი განისაზღვრება სათანადო ემისიის პროსპექტით (ასეთის არსებობის შემთხვევაში), არსებული კანონმდებლობის შესაბამისად. პრივილეგირებული აქციები არ იძლევიან ხმის უფლებას აქციონერთა

საწესდებო კაპიტალი, აქციები და სხვა ფასიანი ქაღალდები

მუხლი 3

საერთო კრებაზე.

- 3.5. "ბანკის" აქციონერებს აქვთ უპირატესი შესყიდვის უფლება "ბანკის" მიერ ემიტირებულ ახალ აქციებზე აღნიშნული ახლად ემიტირებული აქციების გამოშვებამდე მათ მფლობელობაში არსებული წილის პროპორციულად "ბანკის" მილიანი აქციების ოდენობასთან. იმ ახალი აქციების ემისიას, რომლებზეც არ მომხდარა უპირატესი შესყიდვის უფლების გამოყენება, "ბანკი" მის აქციონერებს აცნობებს აქციების ამგვარი ემისიისა და უპირატესი შესყიდვის უფლების თაობაზე შესაბამისი შეტყობინების რეგისტრირებული ფოსტით გაგზავნის მეშვეობით. თუ "ბანკის" აქციონერთა რაოდენობა აღემატება 10 (ათს) ან არსებობენ აქციონერები, რომლებიც ფლობენ 1%-ზე (ერთ პროცენტზე) ნაკლებ აქციებს, საჭიროა შეტყობინება გამოქვეყნება ბეჭდური მედიის მეშვეობით. აქციონერებმა, რომელთაც სურთ უპირატესი შესყიდვის უფლების გამოყენება, აქციები უნდა შეიძინონ აქციონერთა გადაწყვეტილებით განსაზღვრულ ვადაში. აღნიშნული ვადის შემდეგ უპირატესი შესყიდვის უფლება ჩაითვლება გაუქმებულად. ახლადემიტირებულ აქციებზე უპირატესი შესყიდვის უფლების გაუქმება უნდა მოხდეს აქციონერთა საერთო კრების გადაწყვეტილებით.
- 3.6. "ბანკის" აქციონერების რეგისტრის წარმოება უნდა განხორციელდეს დამოუკიდებელი რეგისტრატორის მეშვეობით, დადგენილი პროცედურების შესაბამისად. აქციონერთა გადაცემა არ ჩაითვლება დასრულებულად მანამ, სანამ არ მოხდება გადაცემის დარეგისტრირება აქციონერების რეგისტრში.
- 3.7. აქციონერთა საერთო კრება უფლებამოსილია მიიღოს გადაწყვეტილებები "ბანკის" საწესდებო კაპიტალის გაზრდის ან შემცირების შესახებ ახალი აქციების გამოშვების, ან შესაბამისად,

3.5. The Bank's Shareholders shall have a pre-emptive right to acquire additional shares issued by the Bank, in the same proportion which the nominal value of such holder's shares represents, to the total nominal value of all shares outstanding immediately prior to the issuance of such additional shares. Upon issuance of new shares, for which the pre-emptive right has not been cancelled, the Bank shall notify its existing Shareholders of such share issuance and their respective pre-emptive rights by serving a written notification via registered mail. If the number of Bank Shareholders exceeds 10, or if there are Shareholders whose shares do not exceed 1%, it will become necessary to publish an announcement in print media. Shareholders willing to exercise their pre-emptive rights shall acquire the shares within the term determined by the respective shareholders' resolution, after which the pre-emptive rights shall become null and void. Cancellation/waiver of pre-emptive rights to the newly issued shares shall be approved by the General Meeting of Shareholders.

3.6. Maintenance of the registry of the Bank's shares shall be carried out by an independent registrar in accordance with the established procedures. The transfer of shares shall not be considered complete until their final registration in the Shareholders' Registry.

3.7. The General Meeting of Shareholders is authorised to make decisions on increasing or decreasing the Bank's share capital by issuing new or cancelling the existing shares. The acquisition price of the newly issued shares shall not be less than the

nominal value per share.

- 3.8. The share capital can also be increased by means of the conversion of the reserve funds into share capital. In such case, cancellation/waiver of the pre-emptive rights to subscribe for the newly issued shares is forbidden.
- 3.9. For the purposes of increasing the share capital, the Bank may issue other securities convertible into common and/or preferred shares.
- 3.10. When increasing the Bank's share capital via authorized but un-issued shares, the Bank's Board of Directors is entitled, with the approval of the Supervisory Board, to fully or partially increase the share capital up to the amount indicated in the relevant resolution of the General Meeting of Shareholders by means of issuing new shares. The resolution of the General Meeting of Shareholders regarding the increase of the share capital via authorised but un-issued shares shall include whether or not and in what amount the increase affects the preferred and common shares, as well as the term of authorization, provided, however, that such term shall not exceed 5 (five) years.
- 3.11. The Bank may redeem its shares in accordance with the rules and in the amount defined by the relevant laws. Aside from the mandatory redemption of the shares envisaged by applicable laws, the Bank has the right to purchase and subsequently sell its own shares (the "Treasury Shares"). The Treasury Shares shall at no time exceed 10% (ten percent) of the total number of shares outstanding. The Bank's Treasury Shares are not accounted for during the vote count, dividend distribution, liquidation and enforcement of other rights with respect to shares.

არსებული აქციების გაუქმების გზით. ახლად გამოშვებული აქციის შესაყიდი ფასი არ უნდა იყოს მის ნომინალურ ღირებულებაზე ნაკლები.

3.8. საწესდებო კაპიტალის გაზრდა შეიძლება განხორციელდეს სარეზერვო ფონდების საწესდებო კაპიტალად გარდაქმნით. ასეთ შემთხვევაში დაუშვებელია აქციონერის მიერ აქციების უპირატესი შესყიდვის უფლების აკრძალვა.

3.9. საწესდებო კაპიტალის გაზრდის მიზნით, „ბანკს“ შეუძლია გამოუშვას ჩვეულებრივ და/ან პრივილეგიურებულ აქციებში კონვერტირებადი სხვა ფასიანი ქაღალდებიც.

3.10. ნებადართულია, მსგრამ განუთავსებელი კაპიტალის ფარგლებში ახალი აქციების ემისიით „ბანკის“ საწესდებო კაპიტალის გაზრდისას „ბანკის“ დირექტორატი უფლებამოსილია სამეთვალყურეო საბჭოს თანხმობით „ბანკის“ საწესდებო კაპიტალი მთლიანად ან ნაწილობრივ გაზარდოს გადაწვეტილებაში მითითებულ ოდენობამდე ახალი აქციების ემისიის გზით. აქციონერთა კრების გადაწყვეტილება ნებადართულია, მაგრამ განუთავსებელი კაპიტალის ფარგლებში ახალი აქციების ემისიით საწესდებო კაპიტალის გაზრდის თაობაზე უნდა ითვალისწინებდეს შეეხება თუ არა და რა მოცულობით შეეხება გაზრდა პრივილეგიურებულ და ჩვეულებრივ აქციებს, აგრეთვე კაპიტალის გაზრდის ვადებს, რომელიც არ უნდა აღემატებოდეს 5 (ხუთ) წელიწადს.

3.11. „ბანკის“ მიერ საკუთარი აქციების გამოსყიდვა დასაშვებია შესაბამისი კანონმდებლობით დადგენილი წესითა და ოდენობით. გარდა შესაბამისი კანონმდებლობით გათვალისწინებული აქციების სავალდებულო გამოსყიდვისა, „ბანკს“ უფლება აქვს შეიძინოს და შემდგომში გაყიდოს საკუთარი აქციები („სახაზინო აქციები“). „სახაზინო აქციების“ რაოდენობა არც ერთ მომენტში არ უნდა

აღებულად განთავსებული აქციების 10%-ს (ათ პროცენტს). ხმის დათვლის, დივიდენდის განაწილების, ლიკვიდაციის დროს და აქციების ფლობიდან გამომდინარე სხვა უფლებების რეალიზაციის მოზნებისათვის (შემთხვევები), "ბანკის" მფლობელობაში არსებული "სახაზინო აქციები" მხედველობაში არ მიიღება.

ARTICLE 4

The Bank's Shareholder(s)

4.1. A Shareholder of the Bank is a person who holds shares of the Bank under the established rules and regulations and is registered with the Shareholders' Registry of the Bank. The Bank's Shareholder can be an individual – citizen of Georgia and/or of another country or a legal entity established under Georgian legislation and/or in a foreign country.

4.2. A Shareholder of the Bank shall have the following rights:

4.2.1. Attend or be represented at the General Meeting of Shareholders and take part in the voting (holders of common shares only);

4.2.2. Be elected in the Supervisory Board;

4.2.3. Participate in the distribution of profit and receive their pro rata share of dividends; The Shareholder's share in the profit shall be determined in proportion to the nominal value of the shares owned by them. The Bank shall fulfill the liabilities in connection with other securities in the first instance; A Shareholder who has not made contributions in full shall participate in the distribution of the profit in proportion with the contributions made;

მუხლი 4

„ბანკის“ აქციონერები

4.1. „ბანკის“ აქციონერებს წარმოადგენენ პირები, რომლებიც ფლობენ „ბანკის“ აქციებს თანახმად დადგენილი წესისა და რეგისტრირებული არიან „ბანკის“ აქციითა რეესტრში. „ბანკის“ აქციონერები შეიძლება იყვნენ საქართველოში და/ან საზღვარგარეთ რეგისტრირებული იურიდიული პირები, საქართველოს და/ან სხვა ქვეყნის მოქალაქეები.

4.2. აქციონერებს უფლება აქვთ:

4.2.1. პირადად ან წარმომადგენლის მეშვეობით დაესწრონ აქციონერთა საერთო კრებას და მონაწილეობა მიიღონ კენჭისყრაში (მხოლოდ ჩვეულებრივი აქციების მფლობელებს);

4.2.2. არჩეულ იქნან სამეთვალყურეო საბჭოში;

4.2.3. მონაწილეობა მიიღონ მოგების განაწილებაში და მიიღონ დივიდენდები მათ მფლობელობაში არსებული აქციების რაოდენობის პროპორციულად; აქციონერის წილი მოგებაში განისაზღვრება მათ საკუთრებაში არსებული აქციების ნომინალური ფასის პროპორციულად. ბანკი ვალდებულია პირველ რიგში შეასრულოს სხვა ფასიან ქაღალდებთან დაკავშირებული ვალდებულებები; აქციონერი, რომელიც სრულად არ შეავსებს შენატანს, მოგების განაწილებაში

მონაწილეობას იღებს განხორციელებული შენატანის პროპორციულად;

4.2.4. განკარგონ საკუთარი აქციები კანონმდებლობით და ამ წესდებით დადგენილი წესით;

4.2.5. „ბანკის“ ლიკვიდაციის შემთხვევაში, მისი წილის პროპორციულად მიიღონ იმ ქონების წილი, რაც დარჩება კრედიტორთა მოთხოვნების დაკმაყოფილების შემდგომ;

4.2.6. ჰქონდეს წვდომა „ბანკის“ ეკონომიკურ საქმიანობასთან დაკავშირებულ ინფორმაციაზე;

4.2.7. მოსთხოვონ დირექტორებს აქციონერთა საერთო კრების დღის წესრიგში მითითებული საკითხების განმარტება.

4.2.8. აქციების საერთო რაოდენობის 5%-ის (ხუთი პროცენტის) ან მეტის მფლობელებს უფლება აქვთ მოითხოვონ აქციონერთა რეგარეშე კრების მოწვევა შესაბამისი არგუმენტაციის მითითებით ან მოითხოვონ აქციათა საერთო კრების დღის წესრიგში საკითხების ჩამატება დღის წესრიგის დამტკიცებიდან ერთი კვირის ვადაში. ამგვარი მოთხოვნა წერილობით უნდა წარედგინოს „ბანკის“ დირექტორატს;

4.2.9. აქციების საერთო რაოდენობის 5%-ის (ხუთი პროცენტის) ან მეტის მფლობელებს უფლება აქვთ მოითხოვონ სამეურნეო მოქმედებების ან მოლოანი წლიური ბალანსის სპეციალური შემოწმება, თუ მათ გააჩნიათ საფუძვლიანი ეჭვი რაიმე დარღვევის თაობაზე. აღნიშნული მოთხოვნა წარდგენილ უნდა იქნას წერილობითი ფორმით სამეთვალყურეო საბჭოსთვის;

4.2.10. თუ აქციონერთა საერთო კრება არ გააუქმეს მას, გამოიყენონ „ბანკის“ ახლადემიტირებული ან არსებული აქციების უპირატესი შესყიდვის უფლება მათ საკუთრებაში არსებული აქციების პირდაპირპროპორციულად, წინამდებარე წესდების პირობების გათვალისწინებით;

4.2.11. წინამდებარე წესდების თანახმად, აქციონერები

4.2.4. Dispose of their shares in accordance with the rules defined by Georgian legislation and this Charter;

4.2.5. In case of liquidation of the Bank, receive their pro rata share of the assets remaining after the payment of the claims of the creditors;

4.2.6. Have access to information concerning the economic activities of the Bank;

4.2.7. Request the Directors to specify issues in the agenda of the General Meeting of Shareholders;

4.2.8. Shareholder(s) holding at least 5% of the share capital, in accordance with the Bank's interests and with clear indication of reason, have the right to request an extraordinary General Meeting of Shareholders or add issues for consideration to the agenda of appointed General Meeting of Shareholders within one calendar week from the approval of the agenda. The request to that effect must be submitted to the Board of Directors of the Bank;

4.2.9. Shareholder(s) holding at least 5% of the share capital have the right to request special inspection of the Bank's economic activities and annual balance sheet if they believe in their reasonable judgment that material irregularities have taken place. Such request shall be submitted to the Supervisory Board in writing;

4.2.10. Unless cancelled by the General Meeting of Shareholders, enjoy pre-emptive right to subscribe for newly issued or existing shares of the Bank on a pro-rata basis in accordance with the terms and conditions of this Charter;



უფლებამოსილი არიან მიმართონ სასამართლოს ან, მხარეთა შეთანხმების საფუძველზე, კერძო არბიტრაჟს მათსა და „ბანკს“ შორის არსებული კონფლიქტის მოსაგვარებლად.

4.2.11. In accordance with the conditions stated in this Charter, Shareholders may address the local court or, at the agreement of the parties, private arbitration for the solution of a conflict between themselves and the Bank.

4.3. „ბანკის“ აქციონერები ვალდებული არიან უზრუნველყონ მათი შესაბამისი შენატანების შეტანა „ბანკის“ საწესდებო კაპიტალში, რათა აქციების შესაბამისი რაოდენობა რეგისტრირებული იქნას მათ სახელზე და დაიცვან წინამდებარე წესდებითა და მოქმედი კანონმდებლობით განსაზღვრული პირობები.

4.3. The Shareholders of the Bank are obliged to make contributions to receive their respective shares and act in accordance with the rules defined in this Charter and established under effective Georgian legislation.

4.4. აქციონერები უფლებამოსილი არიან გადასცენ მათ საკუთრებაში არსებული აქციები 4.5 პუნქტის შეზღუდვათა გათვალისწინებით.

4.4. The Shareholders shall be entitled to transfer their shares taking into consideration the restrictions set out in Section 4.5.

4.5. აქციონერთა მიერ განხორციელებული ნებისმიერი აქციათა გადაცემა, გარდა ნებადართულ მიმღებზე გადაცემისა, ექვემდებარება დანარჩენ აქციონერთა პირველადი უარყოფის უფლებას, მუხლ 4.6-ში ასახული წესის შესაბამისად. წინამდებარე 4.5 მუხლის მიზნებისათვის, ნებადართული მიმღებში იგულისხმება (ა) ნებისმიერ წარმონაქმნი, რომელიც აკონტროლებს, კონტროლდება ან იმყოფება ერთობლივი კონტროლის ქვეშ (პირდაპირ და ირიბად) გადაცემ მხარესთან მიმართებაში, და (ბ) ნებისმიერ პიროვნებას, რომელიც გადაცემ მხარეს აკონტროლებს (პირდაპირ და ირიბად) და რომელიც ნებისმიერ შემთხვევაში, აცხადებს თანხმობას წინამდებარე წესდების წესებისა და პირობების შესრულებაზე.

4.5. Any transfer of shares by a Shareholder, aside from a transfer of shares to a Permitted Transferee, shall be subject to the right of first refusal of the other Shareholders, as set forth in Section 4.6 below. For the purposes of Section 4.5, Permitted Transferee refers to (i) any entity controlling, controlled by or under common control (directly or indirectly) of the transferring party, and (ii) any individual controlling it (directly and indirectly), in each case, which has been agreed in writing to be bound by the terms and conditions of this Charter.

4.6. ნებისმიერი აქციათა გადაცემა, რომელიც ექვემდებარება დანარჩენ აქციონერთა პირველადი უარყოფის უფლებას, შესრულდება ქვემოთ მოცემული პროცედურის შესაბამისად:

4.6. Any transfer of shares that is subject to the right of first refusal of another Shareholder shall be made in accordance with the following procedure:

4.6.1. აქციონერი, რომელსაც სურს რომ გადაცეს მისი აქციები („შეთავაზებელი“ და, შესაბამისად, „შეთავაზებული აქციები“), თავდაპირველად „შეთავაზებულ აქციებს“ შესაძენად წარუდგენს შესაბამის აქციონერებს („შეთავაზების მიმღებნი“) ისეთი პირობებითა და წესით, როგორც ქვემოთა

4.6.1. A Shareholder wishing to transfer their shares (the "Offeror" and the "Offered Shares", respectively) shall first offer the Offered Shares for sale, on such terms and in such manner as hereinafter provided (the "Offer") to the applicable Shareholders (the "Offerees");



4.6.2. The Offer shall be made in writing and shall be sent by registered mail to the Offerees with one copy to each of the Supervisory Board and the Board of Directors. The Offer shall specify the proposed terms of sale of the Offered Shares and shall include the identity of the proposed purchaser, the number of Offered Shares and the consideration requested per Share. The Offeror shall attach to the Offer a copy of the executed agreement / binding offer received from the third party purchaser;

4.6.3. The Offerees shall have a period of 21 (twenty one) calendar days from the date the Offer is sent in order to notify the Offeror in writing of its desire to accept the Offer and to purchase the Offered Shares in accordance therewith (the **“Acceptance Notice”**);

4.6.4. An Offeree, which has not given an Acceptance Notice within the said 21 (twenty one) calendar day period, shall be conclusively deemed to have rejected the Offer. A partial, conditional or qualified acceptance of the Offer shall not be deemed an acceptance of the Offer;

4.6.5. The closing of the transaction for the sale of the Offered Shares by the Offeror to the purchasing Offeree, if any, shall take place and be consummated on the 5th (fifth) calendar day following the date of receipt of the Acceptance Notice by the Offeror, in accordance with the provisions of this Charter, which shall apply *mutatis mutandis*. At such closing, the Offeror shall sell and transfer the Offered Shares to the Offeree against payment of the consideration specified in the

განსაზღვრული („შეთავაზება“);

4.6.2. „შეთავაზება“ განხორციელებული იქნება წერილობით და დავებზე „შეთავაზების მიმღებებს“ დაზღვეული წერილით, ასევე თითო ასლის საზედამხედველო და დირექტორთა საბჭოსთვის მიწოდებით. „შეთავაზებაში“ მითითებული იქნება „შეთავაზებული აქციების“ ნასყიდობის პირობები და შეთავაზებული შემხმის მაიდენტიფიცირებელი ინფორმაცია, „შეთავაზებული აქციების“ რაოდენობა და თითოეული აქცის შეფასება. „შეთავაზებული“ დაურთავს „შეთავაზებას“ იმ ხელშეკრულების/მავალდებულებელი ოფერტის ასლს, რომელიც მიღებული აქვს მესამე პირი შემხმისგან;

4.6.3. „შეთავაზების მიმღებებს“ ექნებათ 21 (ოცდაერთი) კალენდარული დღე „შეთავაზების“ დაგზავნის დღიდან, რათა წერილობით შეტყობინონ „შეთავაზებელს“ მათი სურვილი მიიღონ „შეთავაზება“ და შეიძინონ „შეთავაზებული აქციები“ „შეთავაზებაში“ მოცემული პირობების შესაბამისად („მიღების შეტყობინება“);

4.6.4. „შეთავაზების მიმღები“, რომელიც არ გასცემს „მიღების შეტყობინებას“ აღნიშნული 21 (ოცდაერთი) კალენდარული დღის განმავლობაში, მიიჩნევა „შეთავაზების“ უარყოფელად. ნაწილობრივი, პირობითი ან არასრული „შეთავაზების“ მიღება არ ჩაითვლება „შეთავაზების“ მიღებად;

4.6.5. „შეთავაზების“ მიერ „შეთავაზებული აქციების“ ნასყიდობის ტრანზაქციის დასრულება შემხმე „შეთავაზების მიმღების“ მიმართ, არსებობის შემთხვევაში, განხორციელდება „მიღების შეტყობინების“ „შეთავაზების“ მიერ მიღების თარიღიდან მე-5 კალენდარულ დღეს, წინამდებარე წესდების წესების შესაბამისად, რომლებიც გავრცელდება *mutatis mutandis*. ასეთის დასრულებისას, „შეთავაზებული“ გაყიდის და გადასცემს „შეთავაზებულ აქციებს“ „შეთავაზების მიმღებს“ „შეთავაზებაში“

Offer;

4.6.6. In the event that more than one Offeree gives Acceptance Notice, all Acceptance Notices shall rank *pari passu*, and the shares shall be sold and transferred to such Offerees in accordance with Section 4.6.5 above, *mutatis mutandis*, on a pro-rata basis, calculated by dividing (a) the number of shares held by each such Offeree on the date his Acceptance Notice was given, by (b) the total number of shares held by all such Offerees;

4.6.7. In the event that by the end of the 21 (twenty one) calendar day period specified in Section 4.6.3 above, the Offeror has not received Acceptance Notice with respect to all of the Offered Shares, the Offeror shall be free to sell the Offered Shares under the terms specified in the Offer, to the proposed purchaser indicated in the Offer, provided that a binding agreement in respect of the Offered Shares is entered into between the Offeror and the purchaser indicated in the Offer within forty five (45) calendar days thereafter.

მითითებული შეფასების გადახდის სანაცვლოდ;

4.6.6. იმ შემთხვევაში, თუ ერთზე მეტი „შეთავაზების მიმღები“ გასცემს „მიღების შეტყობინებას“, ყველა „მიღების შეტყობინება“ დაქვემდებარება *pari passu* რიგითობას და აქციები გაიყიდება და გადაეცემა ასეთ „შეთავაზების მიმღებებს“ 4.6.5 მუხლის შესაბამისად, *mutatis mutandis* პრინციპისა და პროპორციული წესის დაცვით, რომელიც გამოითვლება (ა) „მიღების შეტყობინების“ გაცემის დღისათვის თითოეული „შეთავაზების მიმღების“ მფლობელობაში არსებული აქციათა რაოდენობის გაყოფით (ბ) ასეთი „შეთავაზების მიმღების“ მფლობელობაში არსებულ აქციათა საერთო რაოდენობაზე;

4.6.7. იმ შემთხვევაში, თუ 4.6.3 მუხლში მითითებული 21 (ოცდაერთი) კალენდარული დღის გასვლის შემდეგ „შეთავაზებული“ არ მიიღებს „მიღების შეტყობინებას“ ყველა „შეთავაზებულ აქციასთან“ მიმართებაში, „შეთავაზებულს“ ექნება უფლება თავისუფლად გაყიდოს „შეთავაზებული აქციები“ „შეთავაზებაში“ ასახული პირობებით შეთავაზებულ შემქმნე, იმ პირობით რომ შესასრულებლად სავალდებულო ხელშეკრულება „შეთავაზებულ აქციებთან“ მიმართებაში „შეთავაზებულს“ და შეთავაზებულ შემქმნს შორის გაფორმდება 45 (ორმოცდახუთი) კალენდარული დღის განმავლობაში.

ARTICLE 5

მუხლი 5

Management of the Bank

“ბანკის” მართვა

- 5.1. The supreme governing body of the Bank is the General Meeting of Shareholders.
- 5.2. The Supervisory Board oversees the activities of the Bank. Members of the Supervisory Board are elected by the General Meeting of Shareholders.
- 5.3. The Bank's day-to-day management is carried out by the Board of Directors, appointed by the Supervisory Board. As of initial registration of the Bank, the Board of Directors shall be appointed by the General Meeting of Shareholders. Each subsequent appointment shall be carried out by the Supervisory Board as per Section 5.2 above. The Board of Directors is led by the Chairman of the Board of Directors (Chief Executive Officer).

- 5.1. „ბანკის” მართვის უმაღლესი ორგანოა აქციონერთა საერთო კრება.
- 5.2. „ბანკის” საქმიანობაზე ზედამხედველობა ხორციელდება სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ. სამეთვალყურეო საბჭოს წევრები აირჩევა აქციონერთა საერთო კრების მიერ.
- 5.3. „ბანკის” ყოველდღიური საქმიანობის მენეჯმენტი ხორციელდება სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ დანიშნული დირექტორატის მიერ. „ბანკის” პირველადი რეგისტრაციისას, დირექტორატის წევრებს ნიშნავს აქციონერთა საერთო კრება. ნებისმიერი შემდგომი დანიშვნა ხორციელდება სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ 5.2 პუნქტის თანახმად. დირექტორატს ხელმძღვანელობს დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე.

ARTICLE 6

General Meeting of Shareholders

- 6.1. The General Meeting of Shareholders is the supreme governing body of the Bank. The General Meeting of Shareholders is summoned either as regular or extraordinary meetings. The regular meeting shall be held within two months following the signing of annual audited financial statements.
- 6.2. An extraordinary General Meeting of Shareholders may be summoned by the Board of Directors, Supervisory Board or Shareholder(s) holding at least 5% of the share capital of the Bank. The request shall be made in writing with the indication of reasons for calling the meeting, and an agenda. The Directors shall summon an extraordinary General Meeting of Shareholders if the interests of the Bank require so or if it is specified in the Bank's Charter.
- 6.3. The Supervisory Board shall fix the registration date of the General Meeting of Shareholders that must not be 45 calendar days prior to the calling of the meeting or later than the date on which the calling of the meeting was declared. Only those Shareholders holding shares by the registration date shall be allowed to participate at the General Meeting of Shareholders.
- 6.4. Summoning the General Meeting of Shareholders shall not be necessary if one Shareholder holding more than 75% of the Bank's shares ("Majority Shareholder") adopts a decision with regard to the issues to be considered. The Decision shall be rendered by such body of the Majority Shareholder which is authorised to render such decisions under the applicable law and constitutional documents of the Majority Shareholder. The decision is identical to the minutes of the General Meeting of Shareholders and shall be deemed as the decision of the General Meeting of Shareholders. In such case, the notification on the adopted decision shall be sent to the rest of the Shareholders (if any). For avoidance of any doubts, any reference

მუხლი 6

აქციონერთა საერთო კრება

- 6.1. საზოგადოების მართვის უმაღლესი ორგანოა აქციონერთა საერთო კრება. აქციონერთა საერთო კრება მოიწვევა მორიგ ან რეგულარულ კრებად, მორიგი საერთო კრება მოიწვევა აუდიტებული წლიური ფინანსური ანგარიშების ხელმოწერიდან ორი თვის განმავლობაში.
- 6.2. რეგულარულ საერთო კრება მოიწვევა დირექტორების, სამეთვალყურეო საბჭოს ან საწესდებო კაპიტალის ხუთ პროცენტზე (5%) მეტი აქციების მფლობელი აქციონერ(ებ)ის მოთხოვნის საფუძველზე. რეგულარულ საერთო კრების ჩატარების მოთხოვნა წარმოდგენილი უნდა იყოს წერილობითი ფორმით და მოუთხოვნიდეს კრების მოწვევის მიზეზებსა და სასურველ დღის წესრიგს. დირექტორები მოიწვევენ რეგულარულ საერთო კრებას, თუკი მისი ჩატარება მიზანშეწონილია საზოგადოების ინტერესებიდან გამომდინარე ან გათვალისწინებულია „ბანკის“ წესდებით.
- 6.3. სამეთვალყურეო საბჭო ადგენს საერთო კრების საადრიცხო დღეს, რომელიც არ შეიძლება იყოს კრების მოწვევამდე 45 კალენდარულ დღეზე ადრე და კრების მოწვევის გამომცხადების თარიღზე გვიან. საერთო კრებაში მონაწილეობის უფლება აქვთ მხოლოდ იმ აქციონერებს, რომლებსაც აქციაზე საკუთრების უფლება ჰქონდათ საადრიცხო დღისთვის.
- 6.4. საერთო კრების მოწვევა არ არის აუცილებელი, თუ საწესდებო კაპიტალის 75%-ზე მეტი აქციების მფლობელი ერთი აქციონერი („უმრავლესობაში მყოფი აქციონერი“) მიიღებს გადაწყვეტილებას განსახილველ საკითხთან დაკავშირებით. გადაწყვეტილება უნდა მიიღოს მაჟორიტარი აქციონერის იმ კორპორატიულმა რგოლმა, რომელიც სათანადოდ უფლებამოსილია „უმრავლესობაში მყოფი აქციონერის“ სადამფუძნებლო დოკუმენტებისა და შესაბამისი კანონმდებლობის საფუძველზე. ეს გადაწყვეტილება კრების ოქმის ტოლფასია და ითვლება კრების გადაწყვეტილებად. ამგვარ

to the decision/resolution of the General Meeting of Shareholders in this Charter shall include reference to the decision/resolution of the Majority Shareholder.

6.5. The General Meeting of Shareholders shall be called on the territory of Georgia or abroad, after 20 calendar days from the date the Directors have published the notification in print media or sent notification to the Shareholders. An invitation to the General Meeting of Shareholders shall be sent to the holders of at least 1% of the Bank's shares via registered mail. If the number of the Bank Shareholders exceeds 10 or there are Shareholders whose shares do not exceed 1%, it is necessary to publish the announcement in print media.

6.6. In the announcement and invitation, the date, time, venue, agenda of the General Meeting of Shareholders, recommendations of the Supervisory Board for the adoption of the decision, and proposals regarding the amendments to the Charter, if any, shall be specified.

6.7. If the Directors fail to hold the meeting within 20 calendar days from the date of request by the Shareholders, the Shareholders may apply to the court according to the location of the Bank.

6.8. The General Meeting of Shareholders shall be chaired by the Chairman of the Supervisory Board, his deputy - in case of his absence and the Chairman of the Board of Directors in case of the deputy's absence.

6.9. The Shareholders may be represented at the General Meeting of Shareholders by a proxy under duly notarized and legalized (apostillized) (where required) power of attorney.

6.10. The General Meeting of Shareholders is authorised to make decisions if at least 50% of the holders of the authorised capital or representatives thereof are present. If the General Meeting of Shareholders is not authorised to make decisions, within the term defined by the Chairman, a new General Meeting of Shareholders shall be called with the same agenda, which shall be authorised

შემთხვევაში, დანარჩენ აქციონერებს ეგზავნება შეტყობინება მიღებული გადაწყვეტილების შესახებ. ყოველგვარი ეჭვის გამორიცხვის მიზნით, წინამდებარე წესდებაში აქციონერთა კრების გადაწყვეტილების ნებისმიერი მოხსენიება ასევე მოიცავს „უმრავლესობაში მყოფი აქციონერის“ გადაწყვეტილებასაც.

6.5. საერთო კრება მოიწვევა საქართველოს ტერიტორიაზე ან საზღვარგარეთ, დირექტორების მიერ შეტყობინების ბეჭდით ორგანოში გამოქვეყნებიდან ან აქციონერებისათვის მოსაწვევების გაგზავნიდან 20 კალენდარული დღის შემდეგ. აქციათა არანაკლებ 1%-ის მთლობელებს საერთო კრებაზე მოსაწვევი ეგზავნებათ დაზღვეული წერილით. თუკი საზოგადოების აქციონერთა რიცხვი აღემატება 10-ს ან არიან აქციონერები, რომელთა აქციების რაოდენობა არ აღემატება 1%-ს, აქციონერთა კრების მოწვევის შესახებ განცხადების გაკეთება ოფიციალურ ბეჭდით ორგანოში აუცილებელია.

6.6. განცხადებაში და მოსაწვევში მითითებულ უნდა იყოს კრების თარიღი, დრო, ადგილი, დღის წესრიგი, სამეთვალყურეო საბჭოს რეკომენდაციები გადაწყვეტილებების მისაღებად და თუ არსებობს, წესდებაში ცვლილებების შეტანის წინადადებები.

6.7. თუ დირექტორები აქციონერების მიერ კრების მოთხოვნიდან ოცი კალენდარული დღის განმავლობაში არ მოიწვევენ რიგგარეშე საერთო კრებას, მაშინ აქციონერებს შეუძლიათ მიმართონ იმ სასამართლოს, რომლის ტერიტორიაზეც საზოგადოებას აქვს ადგილსამყოფელი.

6.8. საერთო კრების მუშაობას ხელმძღვანელობს სამეთვალყურეო საბჭოს თავმჯდომარე, მისი არყოფნისას - მოადგილე, მოადგილის არყოფნისას დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე.

6.9. საერთო კრებაზე აქციონერები შეიძლება წარმოდგენილი იქნენ წარმომადგენლების მიერ ნოტარიზებული და ლეგალიზებული (აპოსტილით დამოწმებული) (საჭიროების შემთხვევაში) ფორმით შესრულებული მინდობილობის საფუძველზე.

6.10. საერთო კრება გადაწყვეტილებებზე უნარიანა, თუ მას ესწრება ან წარმოდგენილია ხმის უფლების მქონე საწესდებო კაპიტალის არანაკლებ 50%-ის მფლობელი. თუ კრება არ არის გადაწყვეტილებებზე უნარიანი, მაშინ თავმჯდომარის მიერ განსაზღვრულ ვადაში, იგივე დღის წესრიგით მოიწვევა ახალი

to make decisions if at least 25% of the holders of the authorised capital are present or represented. If the General Meeting of Shareholders is still unauthorised to make decisions, within the term defined by the chairman, a new General Meeting of Shareholders shall be called again with the same agenda. The said meeting, though, shall be authorised to make decisions regardless of present or represented voting Shareholders.

6.11. The General Meeting of Shareholders reviews and makes resolutions on the following issues:

- 6.11.1. Approval and amendment of the Charter of the Bank;
- 6.11.2. Approval of annual audited financial statements of the Bank;
- 6.11.3. Reorganisation of the Bank, which include mergers, divisions, transformations (change of organisational-legal form) and liquidation of the Bank;
- 6.11.4. Full or partial cancellation of pre-emptive rights during the increase of the share capital of the Bank and issuance of new shares, sale of shares by the existing Shareholder(s) or other securities convertible into shares;
- 6.11.5. Accepting or rejecting proposals of the Supervisory Board or the Directors concerning the utilization (including distribution) of profit or to make decisions concerning the utilization of the net profit, if the said bodies fail to make an agreed proposal;
- 6.11.6. Approval of reports by the Directors and the Supervisory Board;
- 6.11.7. Election and dismissal of members of the Supervisory Board, determine the question of the remuneration of its members and conclusion of contracts with them;
- 6.11.8. Approval of the first composition of the Board of Directors of the Bank, provided that the Directors so elected can be dismissed by the Supervisory Board. Any subsequent member of the Board of Directors shall be appointed and dismissed by the Supervisory Board in accordance with the terms and conditions of this Charter;

კრება, რომელიც გადაწყვეტილებაუნარიანია, თუ მას ესწრება ან წარმოდგენილია ხმის უფლების მქონე კაპიტალის არანაკლებ 25%-ის მფლობელისა. თუ კრება კვლავ არ არის გადაწყვეტილებაუნარიანი, მაშინ თავმჯდომარის მიერ განსაზღვრულ ვადაში იგივე დღის წესრიგით მოიწვევა ახალი კრება, რომელიც გადაწყვეტილებაუნარიანია გამოცხადებული ან წარმოდგენილი ხმის უფლების მქონე კაპიტალის მფლობელთა მიუხედავად.

6.11. აქციონერთა საერთო კრებას ენიჭება შემდეგი უფლებამოსილებები:

- 6.11.1. დაამტკიცოს და შეცვალოს ბანკის წესდება;
- 6.11.2. დაამტკიცოს „ბანკის“ აუდიტებული წლიური ფინანსური ანგარიშგება;
- 6.11.3. მიიღოს გადაწყვეტილება „ბანკის“ რეორგანიზაციის თაობაზე, რაც მოიცავს შერწყმის, გაყოფის ან გარდაქმნის (ორგანიზაციული-სამართლებრივი ფორმის შეცვლა) და ლიკვიდაციის შესახებ გადაწყვეტილებებს;
- 6.11.4. მილიანად ან ნაწილობრივ გააუქმოს აქციონერის მიერ აქციების უპრატესი შესყიდვის უფლება საწესდებო კაპიტალის მომატების, სხვა აქციონერის მიერ აქციების გაყიდვის ან საზოგადოების მიერ აქციაში კონვერტირებადი სხვა ფასიანი ქაღალდების გამოშვების დროს;
- 6.11.5. მიიღოს ან უარყოს სამეთვალყურეო საბჭოს ან დირექტორთა წინადადება მოგების გამოყენების შესახებ, ხოლო როცა ეს ორგანოები ვერ იძლევიან ერთიან წინადადებას, მიიღოს გადაწყვეტილება წმინდა მოგების გამოყენების შესახებ;
- 6.11.6. დაამტკიცოს დირექტორთა და სამეთვალყურეო საბჭოს ანგარიშები;
- 6.11.7. აირჩიოს ან გამოიწვიოს სამეთვალყურეო საბჭოს წევრები, გადაწყვიტოს მის წევრთა შრომის ანაზღაურების და ხელშეკრულებების გაფორმების საკითხები;
- 6.11.8. დაამტკიცოს „ბანკის“ დირექტორატის პირველადი შემადგენლობა იმის გათვალისწინებით, რომ ამგვარად დანიშნული დირექტორები შესაძლოა გათავისუფლდნენ და შემდგომი წევრები დაინიშნონ სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ, წინამდებარე წესდების საფუძველზე;



- 6.11.9. Approval of the first composition of the Audit Committee of the Bank, provided that the Auditors so elected can be dismissed by the Supervisory Board. Any subsequent member of the Audit Committee shall be appointed and dismissed by the Supervisory Board in accordance with the terms and conditions of this Charter;
- 6.11.10. Make decisions on the participation in court proceedings against the Directors and Supervisory Board members, including appointment of representative for such action;
- 6.11.11. Adopting resolutions on issuance and sale of shares and other securities in accordance with this Charter and Georgian legislation;
- 6.11.12. Making decisions on the acquisition, sale, transfer, exchange (or other transactions to similar effect) or encumbrance of the Bank's properties the value of which is more than 25% of the book value of the Bank;
- 6.11.13. Deciding on other matters pursuant to effective Georgian legislation.
- 6.12. The decision of the General Meeting of Shareholders indicated in Section 6.11 of this Charter shall be made according to the rules established by the Georgian Law on Entrepreneurs and this Charter.
- 6.13. The Minutes of the General Meeting of Shareholders shall be drawn up in writing in Georgian and Azerbaijani languages and be certified by a notary. To avoid any doubt, the form requirement envisaged in this section shall not apply to the resolution of the Majority Shareholder, as defined under Section 6.4 of this Charter.

- 6.11.9. დაამტკიცოს „ბანკის“ აუდიტის კომიტეტის პირველადი შემადგენლობა იმის გათვალისწინებით, რომ ამგვარად დანიშნული აუდიტის კომიტეტის წევრები შესაძლოა გათავისუფლდნენ და შემდგომი წევრები დაინიშნონ სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ, წინამდებარე წესდების საფუძველზე;
- 6.11.10. მიიღოს გადაწყვეტილებები სამეთვალყურეო საბჭოსა და დირექტორების წინააღმდეგ სასამართლო პროცესში მონაწილეობის შესახებ, დანიშნოს ამგვარ პროცესში წარმომადგენელი;
- 6.11.11. მიიღოს გადაწყვეტილებები აქციათა გამოცემისა და გაყიდვისა და სხვა ფასიანი ქვანაწილების გამოცემის შესახებ წინამდებარე წესდებითა და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.
- 6.11.12. მიიღოს გადაწყვეტილება „ბანკის“ იმ ქონების შეძენაზე, გასხვისებაზე, გადაცემაზე, გაცვლასა (ან მსგავსი ეფექტის მქონე ტრანზაქციაზე) ან დატვირთვაზე, რომელთა ღირებულებაც აღემატება „ბანკის“ აქტივების 25%-ს.
- 6.11.13. საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა საკითხებზე.
- 6.12. აქციონერთა კრების გადაწყვეტილებები, რომლებიც ჩამოთვლილია წინამდებარე წესდების 6.11 პუნქტში, მიიღება „შეწარმეთა შესახებ“ საქართველოს კანონისა და ამ წესდების დებულებების საფუძველზე.
- 6.13. აქციონერთა კრების ოქმი დგება წერილობით ქართულ და აზერბაიჯანულ ენაზე და უნდა დამოწმდეს ნოტარიალურად. ნებისმიერი ექვსის გამორიცხვის მიზნით, ამ პუნქტით დადგენილი ფორმალური მოთხოვნები არ შეეხება „უმრავლესობაში მყოფი აქციონერის“ გადაწყვეტილებას, როგორც ეს განსაზღვრულია წინამდებარე წესდების 6.4 პუნქტში.

ARTICLE 7

Supervisory Board

- 7.1. The General Meeting of Shareholders elects the Supervisory Board consisting of (3) three to (21) twenty one members, provided that the number of the members within the Supervisory Board shall be odd at all times. Each member to the Supervisory Board shall be elected for the term of four years, but the authority shall be prolonged until calling of the next General Meeting of Shareholders. The General Meeting of Shareholders may at any time re-elect a Supervisory Board member before the expiry of the above term. At the same time, any member may resign at any time.
- 7.2. The member of the Supervisory Board may at the same time serve as a Director or in any responsible executive capacity in the Bank. A member of the Board of Directors may not hold a majority of seats in the Supervisory Board.
- 7.3. A member of the Supervisory Board shall not have the right to participate in any other companies conducting similar activities, in the capacity of a partner (shareholder) holding more than 5% of the share capital or as a director (conflict of interest). The foregoing limitations are limited geographically to Georgia only.
- 7.4. A Shareholder(s) holding at least 20% of the Bank's share capital has the right to have at least one representative in the Supervisory Board if the number of members of the Supervisory Board allows such.
- 7.5. The Supervisory Board elects the chairman and the deputy chairman from amongst its members. If a decision is not reached, then the question shall be settled by a secret vote. In case candidates receive equal number of votes, the eldest candidate is appointed as the chairman.
- 7.6. The chairman (the deputy chairman when the chairman is absent) calls the meetings, determines the agenda and signs the minutes

მუხლი 7

სამეთვალყურეო საბჭო

- 7.1. აქციონერთა კრება ირჩევს სამეთვალყურეო საბჭოს სამიდან (3) ოცდაერთი (21) წევრის შემადგენლობით იმის გათვალისწინებით, რომ სამეთვალყურეო საბჭოს წევრების რაოდენობა უნდა იყოს კენტი. სამეთვალყურეო საბჭოში ყოველი წევრი აირჩევა ოთხი წლის ვადით, მაგრამ უფლებამოსილება გრძელდება ამ ვადის გასვლის შემდეგ მორიგი საერთო კრების მოწვევამდე. საერთო კრებას შეუძლია ნებისმიერ დროს ვადავადე გადაირჩიოს სამეთვალყურეო საბჭოს წევრი. ამასთან, ყოველ წევრს შეუძლია ნებისმიერ დროს გადადგეს.
- 7.2. სამეთვალყურეო საბჭოს წევრი შეიძლება იმავდროულად იყოს დირექტორატის წევრი ან წარმომადგენლეს „ბანკის“ აღმასრულებელ ბიოს. დირექტორი (დირექტორები) არ შეიძლება წარმომადგენლეს უმრავლესობას სამეთვალყურეო საბჭოს სრულ შემადგენლობაში.
- 7.3. სამეთვალყურეო საბჭოს წევრი არ არის უფლებამოსილი მონაწილეობა მიიღოს სხვა, მსგავსი საქმიანობის მქონე კომპანიაში 5%-ს მფლობელი პარტნიორის (აქციონერის) ან დირექტორის სახით (ინტერესთა კონფლიქტი). აღნიშნული აკრძალვის მოქმედება იზღუდება საქართველოს ტერიტორიით.
- 7.4. „ბანკის“ საწესდებო კაპიტალის არანაკლებ 20%-ის მფლობელ აქციონერ(ებ)ს უფლება აქვს სამეთვალყურეო საბჭოში ჰყავდეს სულ მცირე ერთი წარმომადგენელი, თუ აღნიშნული შესაძლებელია სამეთვალყურეო საბჭოს რიცხოვნებიდან გამომდინარე.
- 7.5. სამეთვალყურეო საბჭო თავისი შემადგენლობიდან, ირჩევს თავმჯდომარეს და მოადგილეს. თუ გადაწყვეტილება ვერ იქნა მიღებული, გაიმართება ფარული კენჭისყრა. თუ კანდიდატები ხმების თანაბარ რაოდენობას მიიღებენ, მათ შორის უხუცესი დაინიშნება თავმჯდომარედ.
- 7.6. თავმჯდომარე (მისი არყოფნისას – მოადგილე) იწვევს სხდომებს,

and the resolutions adopted by the Supervisory Board.

- 7.7. The meetings of the Supervisory Board shall be held at least on a quarterly basis in Georgia or abroad. A notification shall be sent in writing, with indication of the intended agenda prior eight calendar days
- 7.8. The Supervisory Board is authorised to make decisions if at least 51% of the members are present or represented. If the Supervisory Board is unauthorised to make decisions, the chairman may, within the term of at least eight calendar days, call a new meeting, which shall be competent to make decisions if at least 25% of the members are present. However, if the Supervisory Board is still not authorised to make decisions, then the authority of the Supervisory Board shall be terminated and the chairman shall call an extraordinary General Meeting of the Shareholders. In case of inability to attend the meeting, members of the Supervisory Board are allowed to deliver to the Chairman their opinion on the issues of agenda in writing. The decisions of the Supervisory Board are adopted by a simple majority of votes.
- 7.9. Objectives and the competence of the Supervisory Board include the following:
 - 7.9.1. Appointment and dismissal of the Directors, except for the initial appointment of the Directors pursuant to Section 6.11.8 of the Charter; concluding the agreements with the Directors, determining their remuneration and working conditions;
 - 7.9.2. Appointment and dismissal of members of the Audit Committee except for the initial appointment of the Directors pursuant to Section 6.11.9 of the Charter;
 - 7.9.3. Election of the external auditors of the Bank;
 - 7.9.4. Approving and amending the Bank's policy and other regulatory documents;
 - 7.9.5. Approving annual budget of the Bank;

განსაზღვრავს დღის წესრიგს, ხელს აწერს სხდომის ოქმს და სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ მიღებულ გადაწყვეტილებებს.

- 7.7. სამეთვალყურეო საბჭოს სხდომა მოიწვევა სამ თვეში ერთხელ მაინც. მოიწვევა უნდა გაიგზავნოს წერილობითი ფორმით სხდომამდე სულ ცოტა 8 კალენდარული დღით ადრე სავარაუდო დღის წესრიგის მითითებით.
- 7.8. სამეთვალყურეო საბჭო გადაწყვეტილებაუნარიანია, თუ სხდომას ესწრება ან წარმოდგენილია მისი წევრების 51%. თუ სამეთვალყურეო საბჭო არ არის გადაწყვეტილებაუნარიანი, თავმჯდომარეს შეუძლია, არაუგვიანეს რვა კალენდარული დღისა მოიწვიოს ახალი სხდომა, რომელიც გადაწყვეტილებაუნარიანი იქნება, თუ მას ესწრება წევრთა არანაკლებ 25%-ისა. თუ სამეთვალყურეო საბჭო კვლავ არ არის გადაწყვეტილებაუნარიანი, მაშინ სამეთვალყურეო საბჭოს უწყდება უფლებამოსილება და თავმჯდომარე იწვევს აქციონერთა საერთო კრებას. კრებზე დასწრების შეუძლებლობის შემთხვევაში, სამეთვალყურეო საბჭოს წევრს შეუძლია თავმჯდომარეს წერილობითი ფორმით წარუდგინოს საკუთარი მოსაზრებები დღის წესრიგით გათვალისწინებულ საკითხებთან დაკავშირებით. სამეთვალყურეო საბჭოს გადაწყვეტილებები მიიღება ხმათა უბრალო უმრავლესობით.
- 7.9. სამეთვალყურეო საბჭოს ამოცანები და კომპეტენცია:
 - 7.9.1. ნიშნავს და ათავისუფლებს დირექტორებს (გარდა დირექტორების პირველადი დანიშვნისა წინამდებარე წესდების 6.11.8 პუნქტის შესაბამისად); დებს მათთან ხელშეკრულებებს და განსაზღვრავს ანაზღაურებისა და სამშუაო პირობების საკითხებს;
 - 7.9.2. ნიშნავს და ათავისუფლებს აუდიტის კომიტეტის წევრებს (გარდა აუდიტის კომიტეტის პირველადი დანიშვნისა წინამდებარე წესდების 6.11.9 პუნქტის შესაბამისად);
 - 7.9.3. ირჩევს „ბანკის“ დამოუკიდებელ აუდიტორს;
 - 7.9.4. „ბანკის“ პოლიტიკისა და სხვა მარეგულირებელი დოკუმენტების დამტკიცება;
 - 7.9.5. „ბანკის“ ყოველწლიური ბიუჯეტის დამტკიცება;

- 7.9.6. Determining the rights and obligations of the Directors;
- 7.9.7. Controlling and supervising the activities of each of the members of the Board of Directors;
- 7.9.8. Requesting reports from the Directors concerning all activities of the Bank;
- 7.9.9. Controlling the Bank's accounting books and entries, the cash, property and other securities, assigning this task to the respective experts;
- 7.9.10. Convening extraordinary General Meetings of Shareholders if deemed necessary for the interests of the Bank;
- 7.9.11. Checking the annual financial reports, proposals on profit distribution and information on the Bank's standing and presenting its opinion to the General Meeting of Shareholders;
- 7.9.12. Preparing its own report to be presented to the General Meeting of Shareholders.
- 7.10. The following activities shall be performed only by the Supervisory Board:
- 7.10.1. Strategic supervision and control of the Bank;
- 7.10.2. Approval of the corporate strategy and strategic objectives, review of delivery of the strategy and performance against strategic objectives and operational plans;
- 7.10.3. Approval of the business plan, review of delivery of the performance against the business plan;
- 7.10.4. Approval of the annual budget, review of delivery of performance against the annual budget;
- 7.10.5. Initiation of new banking/commercial activities and termination or suspension of existing activities;
- 7.10.6. Establishment and liquidation of new enterprises, branches;
- 7.10.7. Acquisition and disposal of shares in other companies;
- 7.10.8. Approval of the organizational structure;
- 7.10.9. Approval of the Code of Ethics and whistleblowing procedures;
- 7.9.6. განსაზღვრავს დირექტორების უფლებებსა და მოვალეობებს;
- 7.9.7. აკონტროლებს და ზედამხედველობს დირექტორთა საქმიანობას;
- 7.9.8. მოითხოვს ანგარიშებს დირექტორებისგან საზოგადოების საქმიანობის წესისმიერი მიმართულების და შედეგების შესახებ;
- 7.9.9. აკონტროლებს საზოგადოების საბუღალტრო წიგნებს და ჩანაწერებს, ნაღდ ფულს, ქონებასა და სხვა ფასიან ქალაქებს, უფლებამოსილია დაავალოს ამ მოვალეობის განხორციელება ექსპერტებს;
- 7.9.10. იწვევს აქციონერთა საერთო კრებას, თუ ეს საჭიროა „ბანკის“ ინტერესებიდან გამომდინარე;
- 7.9.11. ამოწმებს წლიურ ანგარიშებს, მოგების განაწილების წინადადებას და ინფორმაციას საწარმოს მდგომარეობის შესახებ და ამის თაობაზე საკუთარ მოსაზრებებს წარუდგენს საერთო კრებას;
- 7.9.12. ამზადებს ანგარიშებს, რომლებიც უნდა წარედგინოს აქციონერთა საერთო კრებას.
- 7.10. ქვემოთ ჩამოთვლილი საქმიანობების განხორციელება წესდართულია მხოლოდ სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ:
- 7.10.1. „ბანკის“ სტრატეგიული ზედამხედველობა და კონტროლი;
- 7.10.2. კორპორატიული სტრატეგიის და სტრატეგიული მიზნების დამტკიცება, სტრატეგიის შესრულების მონიტორინგი სტრატეგიულ მიზნებთან და საოპერაციო გეგმებთან მიმართებაში;
- 7.10.3. ბიზნეს გეგმის დამტკიცება, ბიზნეს გეგმის შესრულების მონიტორინგი;
- 7.10.4. ყოველწლიური ბიუჯეტის დამტკიცება, ყოველწლიური ბიუჯეტის შესრულების მონიტორინგი;
- 7.10.5. ახალი საბანკო ან კომერციული საქმიანობის წამოწყება და არსებული საქმიანობის შეწყვეტა;
- 7.10.6. ახალი საწარმოების, ფილიალების დაფუძნება და ლიკვიდაცია;
- 7.10.7. კომპანიაში წილის შექმნა და განკარგვა;
- 7.10.8. ორგანიზაციული სტრუქტურის დამტკიცება;
- 7.10.9. ეთიკის კოდექსისა და საჩივრების პროცედურის დამტკიცება;

- 7.10.10. Rendering resolutions for implementation of the decision of the General Meeting on admission of the Bank's shares and other securities to the stock market;
- 7.10.11. Submit proposals for profit distribution to the General Meeting of Shareholders;
- 7.10.12. Redemption of shares by the Bank as provided under the Georgian legislation;
- 7.10.13. Perform strategic supervision of risk management activities;
- 7.10.14. Approval of the risk appetite statement, conducting annual reviews;
- 7.10.15. Approval of the business continuity plan;
- 7.10.16. Authorization for conflicts or possible conflicts of interest and related party transactions within the limits established by the Bank;
- 7.10.17. Approval of policies, standards and procedures in respect to conflicts of interest and related party transactions;
- 7.10.18. Approval of structure, size and composition of the Board of Directors, including appointments and dismissal of its members;
- 7.10.19. Determining rights and obligations of members of the Board of Directors, monitoring and supervising their activities, requesting reports from the Board of Directors;
- 7.10.20. Approval of succession policy and succession planning for members of the Board of Directors;
- 7.10.21. Conclude the labor agreements and determine remuneration packages for members of the Board of Directors;
- 7.10.22. Approval of the regulatory framework for determining
- 7.10.10. აქციონერთა გადაწყვეტილების თანახმად გადაწყვეტილების მიღება საზოგადოების აქციებისა და სხვა ფასიანი ქაღალდების საფონდო ბირჟაზე სავაჭროდ დამზების შესახებ;
- 7.10.11. მოგების განაწილების შესახებ წინადადების წარდგენა აქციონერთა საერთო კრებისთვის;
- 7.10.12. „ბანკის“ აქციების გამოსყიდვა საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად;
- 7.10.13. რისკის მართვასთან დაკავშირებული საქმიანობის სტრატეგიული ზედამხედველობა;
- 7.10.14. რისკის აპეტიტის დამტკიცება, ყოველწლიური გადახედვა;
- 7.10.15. ბიზნეს უწყვეტობის გეგმის დამტკიცება;
- 7.10.16. კონფლიქტის ან შესაძლო ინტერესთა კონფლიქტის და დაკავშირებული მხარეებთან ტრანზაქციების განხორციელების ავტორიზაცია „ბანკის“ მიერ დადგენილი ლიმიტების ფარგლებში;
- 7.10.17. ინტერესთა კონფლიქტსა და დაკავშირებულ მხარეებთან ტრანზაქციებთან დაკავშირებული პოლიტიკების, სტანდარტებისა და პროცედურების დამტკიცება;
- 7.10.18. დირექტორატის სტრუქტურის, ზომის და შემადგენლობის დამტკიცება, ასევე დირექტორატის წევრების დანიშვნა და განთავისუფლება;
- 7.10.19. დირექტორატის წევრების უფლებამოსილების და პასუხისმგებლობის განსაზღვრა. მათი საქმიანობის მონიტორინგი და ზედამხედველობა, დირექტორატისგან ანგარიშების მოთხოვნა;
- 7.10.20. დირექტორატის ჩანაცვლების პოლიტიკის და გეგმის დამტკიცება;
- 7.10.21. დირექტორატის წევრებთან შრომითი ხელშეკრულებების გაფორმება და წევრთა ანაზღაურების განსაზღვრა;
- 7.10.22. „ბანკის“ თანამშრომლებისთვის, მათ შორის

- bonuses and/or additional benefits for employees, including for members of the Board of Directors of the Bank;
- 7.10.23. Approval of structure, size and composition of the Supervisory Board committees, including appointments and removals of the Supervisory Board committee members; reviewing reports of the Supervisory Board committees;
- 7.10.24. Election of the external auditors;
- 7.10.25. Appointment and dismissal of trade representatives (procurators);
- 7.10.26. Appointment and dismissal of the Corporate Secretary;
- 7.10.27. Approval of transactions including but not limited to attraction of borrowings, granting lending and trade finance products, approval of loan restructuring, loan write-off, approval of acquisition and disposal of fixed assets and intangible assets, administrative expenses, cash limits. Implementation of equity investments in public and private companies in case the transaction is above the decision making and signatory authority limits of the Board of Directors;
- 7.10.28. Approval of the decision making and authority limits of the Board of Directors;
- 7.10.29. Securing borrowings or any other liabilities of the Bank or any third party, if they fall outside the scope of the regular economic activities of the Bank;
- 7.10.30. Approval of issuance of bonds;
- 7.10.31. Approval and amendment of the Bank's statute, framework and policy type of documents;

- 7.10.23. დირექტორატის წევრებისთვის ბონუსების და დაქვების და სხვა სარგებელთა შესახებ ჩარჩო პოლიტიკის განსაზღვრა; სამეთვალყურეო საბჭოს კომიტეტების სტრუქტურის, ზომის და შემადგენლობის დამტკიცება, ასევე სამეთვალყურეო საბჭოს კომიტეტების წევრების დანიშვნა და განთავსება; სამეთვალყურეო საბჭოს კომიტეტების ანგარიშების განხილვა;
- 7.10.24. გარე აუდიტორების არჩევა;
- 7.10.25. სავაჭრო წარმომადგენლების (პროკურორების) დანიშვნა და გამოწვევა;
- 7.10.26. კორპორატიული მდივანის დანიშვნა და განთავსება; ტრანზაქციების დამტკიცება, რომელიც განისაზღვრება მაგრამ არ შემოიფარგლება სესხის აღების, სესხების და ვაჭრობის დაფინანსების პროდუქტების გაცემის, სესხის რესტრუქტურირების, სესხის ჩამოწერის, მატერიალური და არამატერიალური აქტივების შეძენა-განკარგვის, ობლიგაციების გამოშვების, ადმინისტრაციული ხარჯების ნაღდი ფულის ლიმიტების, საჯარო და კერძო კომპანიებში კაპიტალური ინვესტიციების განხორციელების დამტკიცებით იმ შემთხვევაში თუ ტრანზაქციის მოცულობა აღემატება დირექტორთა საბჭოს მიერ გადაწყვეტილების მიღების და ხელმოწერის უფლებამოსილების ლიმიტებს;
- 7.10.28. დირექტორთა საბჭოს მიერ გადაწყვეტილების მიღების და ხელმოწერის უფლებამოსილების ლიმიტების დამტკიცება; „ბანკის“ ან მესამე პირების სესხების ან სხვა ვალდებულებების უზრუნველყოფა, თუ ამგვარი ტრანზაქცია არ განეკუთვნება „ბანკის“ ჩვეულებრივ სამეურნეო საქმიანობის;
- 7.10.30. ფასიანი ქაღალდების გამოშვების დამტკიცება;
- 7.10.31. „ბანკის“ დებულებების, პოლიტიკების და ჩარჩო პოლიტიკების განახლება და დამტკიცება;



- 7.10.32. Determining and approving amount of minimum and maximum interest rates to be used with regard to credit recourses and deposits;
- 7.10.33. Determining and approving the terms and conditions to be used with regard to credit recourses and deposits to the Bank's employees;
- 7.10.34. Convening General Meetings, if deemed necessary for the interests of the Bank;
- 7.10.35. Supervision and representation of the Bank in case of conflict between the members of the Board of Directors;
- 7.10.36. Based on the decision of the General Meeting, procession of legal dispute against members of the Board of Directors on behalf of the Bank, submission of a claim against members of the Board of Directors without the decision of the General Meeting if the issue is related to the responsibility of members of the Board of Directors;
- 7.10.37. Supervising implementation of measures in accordance with results of examinations carried out by the External and Internal Audits, as well as the National Bank of Georgia;
- 7.10.38. Making a decision on such issues that are beyond the scope of the Board of Directors' powers;
- 7.10.39. Perform any other duties as required by the General Meeting.
- 7.11. The members of the Supervisory Board shall fulfill the undertaken obligations in good faith and act in the Bank's best interests. The members of the Supervisory Board shall bear the joint responsibility for the unfulfilled undertaken obligations if they fail to prove that they have not breached their fiduciary duty.

- 7.10.32. მინიმალური და მაქსიმალური საპროცენტო განაკვეთის ოდენობის განსაზღვრა და ამტკიცება, რომელიც გამოიყენება საკრედიტო რესურსებთან და დეპოზიტებთან მიმართებაში;
- 7.10.33. პირობების და წესების განსაზღვრა და დამტკიცება, რომელიც გამოიყენება ბანკის თანამშრომლებისთვის საკრედიტო რესურსებთან და დეპოზიტებთან მიმართებაში;
- 7.10.34. „ბანკის“ ინტერესების გათვალისწინებით აქციონერთა კრების მოწვევა;
- 7.10.35. დირექტორატის წევრებს შორის კონფლიქტის არსებობის შემთხვევაში „ბანკის“ ზედამხედველობა და წარმომადგენლობა;
- 7.10.36. აქციონერთა კრების გადაწყვეტილების საფუძველზე „ბანკის“ სახელით სამართლებრივი დავის წარმოება დირექტორატის წევრებთან, აქციონერთა კრების გადაწყვეტილების გარეშე დირექტორატის წევრის წინააღმდეგ სარჩელის შეტანა სასამართლოში თუ საკაიბი ებება დირექტორატის წევრის პასუხისმგებლობას;
- 7.10.37. შესაბამისი ზომების დანერგვის ზედამხედველობა შიდა და გარე აუდიტორის შემოწმების შედეგების მიხედვით, ასევე საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ ჩატარებული შემოწმების შედეგების მიხედვით;
- 7.10.38. გადაწყვეტილებების მიღება იმ საკითხებზე, რომელიც სცდება დირექტორატის უფლებამოსილებების ფარგლებს;
- 7.10.39. აქციონერთა კრების მოთხოვნით სხვა პასუხისმგებლობების შესრულება.
- 7.11. სამეთვალყურეო საბჭოს წევრები ვალდებული არიან კეთილსინდისიერად შეასრულონ დაკისრებული ვალდებულებები და იმოქმედონ „ბანკის“ საუკეთესო ინტერესებიდან გამომდინარე. სამეთვალყურეო საბჭოს წევრები დაკისრებული ვალდებულებების შესრულებლობისთვის სოლიდარულად აგებენ პასუხს, თუკი ვერ დაამტკიცებენ, რომ მათ არ დაურღვევიათ თავიანთი ვალდებულება.

7.12. The responsibilities of the Board of Directors may not be delegated to the Supervisory Board.

7.12. დირექტორთა საბჭოს ვალდებულებები არ შეიძლება გადაეცეს სამეთვალყურეო საბჭოს.

ARTICLE 8

მუხლი 8

Board of Directors (Directors)

დირექტორთა საბჭო (დირექტორატი)

8.1. The Bank has the Board of Directors appointed by the Supervisory Board (General Meeting of Shareholders pursuant to Section 6.11.8 of this Charter) in order to lead the day-to-day business of the Bank.

8.1. „ბანკის“ ყოველდღიური საქმიანობა ხორციელდება დირექტორატის მიერ, რომლის წევრებსაც ნიშნავს სამეთვალყურეო საბჭო (აქციონერთა კრება - წინამდებარე წესდების 6.11.8 პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევებში).

8.2. The Board of Directors comprises of at least 3 (three) directors. The position and scope of activity of each member of the Board of Directors shall be determined upon appointment of the respective member. The Supervisory Board may at any time determine to increase the number of the members of the Board of Directors by adopting the respective resolution in writing.

8.2. დირექტორატი შედგება არანაკლებ 3 (სამი) დირექტორისგან. დირექტორატის თითოეული წევრის სტატუსი და მოქმედების სფერო თითოეული მათგანის დანიშვნისას. სამეთვალყურეო საბჭო ნებისმიერ დროს არის უფლებამოსილი გაზარდოს დირექტორატის წევრთა რაოდენობა შესაბამისი წერილობითი გადაწყვეტილების მიღების გზით.

8.3. The obligations of the Board of Directors include the following:

8.3. „ბანკის“ დირექტორატის ვალდებულებები მოიცავს შემდეგს:

8.3.1. Carry out the Bank's day-to-day business operations in accordance with the internal policies and business plan as determined by the Supervisory Board;

8.3.1. წარმართოს და განახორციელოს „ბანკის“ მიმდინარე საქმიანობა სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ განსაზღვრული შიდა პოლიტიკისა და ბიზნეს გეგმის შესაბამისად;

8.3.2. Prepare proposals and draft resolutions, reports and any other information requested by or to be presented to the Supervisory Board or the General Meeting of Shareholders;

8.3.2. წინასწარ განიხილოს „ბანკის“ აქციონერთა ან სამეთვალყურეო საბჭოს კრებების დღის წესრიგში შეტანილი ყველა საკითხი, მოამზადოს სათანადო ინფორმაცია, წინადადებები და მათზე მისაღები გადაწყვეტილებების პროექტები;

8.3.3. Decide on selection, dismissal and remuneration of the staff, determine any other matter related to the staff of the Bank, provided however that the Board of Directors shall adhere to the recommendation of the Supervisory Board with respect to the top management of the Bank;

8.3.3. მიიღოს გადაწყვეტილებები თანამშრომლების დანიშვნის, გათავისუფლების და ანაზღაურების თაობაზე, გადაწყვიტოს „ბანკის“ დასაქმებულთან დაკავშირებული ნებისმიერი სხვა საკითხი იმის გათვალისწინებით, რომ დირექტორატმა უნდა დაიცვას სამეთვალყურეო საბჭოს რეკომენდაციები „ბანკის“ ხელმძღვანელ პირებთან დაკავშირებით;

- 8.3.4. ფინანსური წლის დასრულებიდან ერთი თვის განმავლობაში მოამზადოს და სამეთვალყურეო საბჭოს დასამტკიცებლად წარუდგინოს მომდინარე წლის ბიზნეს გეგმა;
- 8.3.5. ზედამხედველობა გაუწიოს „ბანკის“ ფილიალებისა და განყოფილებების მუშაობის, მათ ხელმძღვანელობაზე დაკისრებული ამოცანების შესრულების უზრუნველყოფის საკითხებს;
- 8.3.6. განიხილოს შიდა აუდიტის ან გარე რევიზიის, ასევე ნებისმიერი დეიორავებული კონსულტანტის მასალები, აგრეთვე „ბანკის“ ფილიალებისა და განყოფილებების ხელმძღვანელთა ანგარიშები, და მიიღოს შესაბამისი გადაწყვეტილებები;
- 8.3.7. მიიღოს ყველა გონივრული ზომის რათა ფლობდეს უახლეს ინფორმაციას „ბანკის“ ფინანსურ მდგომარეობასთან დაკავშირებით და მიიღოს ინფორმირული გადაწყვეტილებები „ბანკის“ ოპერაციებთან დაკავშირებულ ნებისმიერ საკითხზე; „ბანკის“ სხვა სტრუქტურებთან თანამშრომლობით, დირექტორატი ვალდებულია უზრუნველყოს „ბანკის“ გადახდისუნარიანობა და ლიკვიდურობა; იგი ასევე ვალდებულია უზრუნველყოს საამისოდ ყველა საჭირო ზომის მიღება;
- 8.3.8. შეიმუშაოს „ბანკის“ წესები, მონაგანაწესი და ნებისმიერი სხვა მარეგულირებელი დოკუმენტი, რომელიც მტკიცდება სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ და ასევე უზრუნველყოს მათი შესრულება;
- 8.3.9. ზედამხედველობა გაუწიოს „ბანკის“ ყველა განყოფილებასა და დეპარტამენტს, რათა უზრუნველყოფილი იქნას, რომ „ბანკი“ სათანადო მომსახურებას უწევს მის კლიენტებს;
- 8.3.10. უზრუნველყოს აქციონერთა და სამეთვალყურეო საბჭოს კრებების გადაწყვეტილებების შესრულება;
- 8.3.11. მიაწოდოს ინფორმაცია საქართველოს ეროვნულ ბანკს „ბანკის“

- 8.3.4. Draft and present to the Supervisory Board for approval the annual business plan for the current year no later than 1 (one) month from the end of the previous fiscal year;
- 8.3.5. Supervise the operation of the Bank and its branch offices and service centres, ensuring that each of the managers of the branch/service centre duly fulfill its obligations and functions;
- 8.3.6. Review information provided by internal (Audit Committee) or external audit of the Bank, as well as any expert and/or advisor engaged by the Bank, as well as reports submitted by the managers of the branch offices/service centres;
- 8.3.7. Take all reasonable measures to have up to date information on the financial standing of the Bank and make informed decisions on any matter concerning the operation of the Bank; in co-operation with the other organs of the Bank, the Board of Directors shall ensure maintenance of the Banks solvency and liquidity and shall also ensure that all measures required for this purpose are taken;
- 8.3.8. Develop and draft any and all policies and internal regulations and submit them for the approval of the Supervisory Board;
- 8.3.9. Supervise any and all unit and or department of the Bank ensuring that the Bank provides proper service to its customers;
- 8.3.10. Execute and implement resolutions rendered by the Supervisory Board and the General Meeting of Shareholders;
- 8.3.11. Provide information to the National Bank of Georgia on the development of the Bank's business in accordance with

applicable Georgian law;

8.3.12. Carry out any other action assigned by the Supervisory Board and the General Meeting of Shareholders;

8.3.13. Approve all kinds of technical assistance, service and purchase agreements and know-how.

8.4. The activities of the Board of Directors are led by the Chairman of the Board of Directors who delegates tasks to the Directors with the approval of the Supervisory Board.

8.5. The Bank's Directors shall manage and represent the Bank. The Bank representation authority shall be vested upon the Chairman of the Board of Directors (Chief Executive Officer) and/or in absence of the Chairman of the Board of Directors – any two persons specified in Section 8.2 acting jointly, unless specified otherwise in the relevant internal order of the Bank. To prevent doubts, the Chairman of the Board of Directors and/or in absence of the Chairman of the Board of Directors – any two persons specified in Section 8.2 acting jointly (unless specified otherwise in the relevant internal order of the Bank), may act on behalf of the Bank without any power of attorney.

8.6. The Directors adopt decisions by a simple majority of votes. The Chairman of the Board of Directors, or in his absence - any of the Directors, shall chair the meeting of the Board of Directors without a casting vote. The Resolution rendered at the meeting of the Board of Directors shall be drawn up in writing and signed by the chairman of the meeting.

8.7. The Supervisory Board concludes relevant agreements with the Directors. The agreement concluded with the Directors is not an employment agreement and as such shall be regulated by

საქმიანობის განვითარების თაობაზე, შესაბამისი

საკანონმდებლო ნორმების დაცვით;

8.3.12. შეასრულოს სამეთვალყურეო საბჭოს და აქციონერთა საერთო კრების მიერ დაკისრებული ნებისმიერი სხვა მოვალეობა;

8.3.13. დაამტკიცოს ნებისმიერი სახის ტექნიკური დახმარების მომსახურების და ნასყიდობის ხელშეკრულებები და ნოუ-ჰაუ.

8.4. „ბანკის“ დირექტორატის საქმიანობას ხელმძღვანელობს და წარუძღვება დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე, რომელიც უფლებამოსილია გადასცეს უფლება-მოვალეობანი სამეთვალყურეო საბჭოსთან შეთანხმებით.

8.5. „ბანკის“ დირექტორები მართავენ და წარმოადგენენ „ბანკს“, „ბანკის“ წარმომადგენლობით უფლებამოსილება ენიჭება დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარეს, მის არყოფნაში - 8.2 პუნქტში მითითებულ პირებს ერთობლივად, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ბანკის შესაბამისი შინაგანწესით სხვა წესია გათვალისწინებული. ნებისმიერი ექვსი გამორიცხვის მიზნით, დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე, ხოლო მის არყოფნაში 8.2. პუნქტში მითითებულ პირთაგან ორი ერთობლივად (გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ბანკის შესაბამისი შინაგანწესით სხვა წესია გათვალისწინებული) არის უფლებამოსილი წარმოადგინოს „ბანკი“ ყოველგვარი მინდობილობის გარეშე.

8.6. დირექტორები გადაწყვეტილებებს იღებენ ხმათა უბრალო უმრავლესობით. დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე ან მის არყოფნაში, დირექტორატის ნებისმიერი წევრი ხელმძღვანელობს დირექტორთა საბჭოს სხდომებს გადაწყვეტი ხმის უფლების გარეშე. დირექტორატის სხდომების თაობაზე დგება წერილობითი ოქმი და მას ხელს აწერს სხდომის თავმჯდომარე.

8.7. სამეთვალყურეო საბჭო დებს შესაბამის ხელშეკრულებას დირექტორებთან. დირექტორებთან დადებული ხელშეკრულება არ

Georgian civil legislation and not by the Labour Code of Georgia.

8.8. The competence of the Directors shall be determined by this Charter and Georgian legislation currently in force. The Supervisory Board is authorised to approve the regulations of the Bank's managing bodies, which shall determine the rights and obligations of each Director and limitations of their power based on the principal provisions specified in the Charter. Any limitation of right shall affect any third party only if such limitation is envisaged in this Charter or registered by the LEPL "National Agency of Public Registry".

8.9. The Directors ensure the organisational-technical activities of the General Meeting of Shareholders, Audit Committee and the Supervisory Board.

8.10. The Directors shall faithfully and diligently perform their duties and adopt the decisions in the best interests of the Bank.

8.11. The Directors shall bear responsibility before the Bank for failure to fulfill their obligations.

8.12. The responsibilities of the Supervisory Board may be delegated to the Board of Directors, in compliance with Georgian legislation.

არის შრომითი ხელშეკრულება და იგი რეგულირდება საქართველოს სამოქალაქო კოდექსით და არა საქართველოს შრომის კოდექსით.

8.8. დირექტორების კომპეტენცია განისაზღვრება წინამდებარე წესდებითა და საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით. სამეთვალყურეო საბჭო უფლებამოსილია დაამტკიცოს „ბანკის“ ხელმძღვანელი ორგანოების შინაგანაწესი, რომელიც განსაზღვრავს თითოეული დირექტორის უფლება-მოვალეობებს და მათი უფლებამოსილებების შეზღუდვას, წინამდებარე წესდების გათვალისწინებით. უფლებამოსილების ნებისმიერი შეზღუდვა მესამე პირების წინაშე ძალაშია მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ეს მითითებულია წესდებაში ან დარეგისტრირებულია სსიპ „საჯარო რეესტრის ეროვნულ სააგენტოში“.

8.9. დირექტორები ორგანიზებას უწევენ აქციონერთა საერთო კრებას, აუდიტის კომიტეტისა და სამეთვალყურეო საბჭოს სხდომებს ორგანიზაციულ-ტექნიკური თვალსაზრისით.

8.10. დირექტორები ვალდებული არიან კეთილსინდისიერად და გულსხმიერად შესრულონ დაკისრებული ვალდებულებები „ბანკის“ საუკეთესო ინტერესების გათვალისწინებით.

8.11. დირექტორები პასუხს აგებენ „ბანკის“ წინაშე დაკისრებული ვალდებულებების არაჯეროვანი შესრულებისათვის.

8.12. სამეთვალყურეო საბჭოს უფლებამოსილებები შეიძლება გადაეცეს დირექტორთა საბჭოს, საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

ARTICLE 9

Audit Committee

9.1. The Audit Committee of the Bank consists of at least 3 (three) members elected by the Supervisory Board of the Bank (General Meeting of Shareholders pursuant to Section 6.11.9 of this Charter) for a term of 4 years, or until such lesser term as may be determined by the Supervisory Board. Chairman of the Audit Committee is appointed by the Supervisory Board. Any member of the Audit Committee may be re-elected.

9.2. The members of the Audit Committee act autonomously and are not subordinate to, or influenced in the performance of their duties by, members of the Bank's management, Chief Executive Officer or other members of the Board of Directors.

9.3. The Audit Committee acts in compliance with this Charter, effective Georgian legislation and respective regulation approved by the Supervisory Board, is accountable to the Supervisory Board of the Bank.

9.4. The Audit Committee follows and controls the Bank's business, establishes appropriate accounting procedures and accounting controls for the Bank, supervises compliance with such procedures, and audits the Bank's accounts and records, and monitors compliance with Georgian law and this Charter.

9.5. The Audit Committee shall:

9.5.1. Establish appropriate rules for accounting controls and oversee their observance and conduct inspection of reporting and accounting records through the Bank's internal audit department;

მუხლი 9

აუდიტის კომიტეტი

9.1. „ბანკის“ აუდიტის კომიტეტი შედგება 3 (სამი) წევრისაგან, რომლებსაც ირჩევს „ბანკის“ სამეთვალყურეო საბჭო (აქციონერთა საერთო კრება - წინამდებარე წესდების 6.11.9 საფუძველზე) 4 წლის ვადით ან სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ განსაზღვრული უფრო ნაკლები ვადით. აუდიტის კომიტეტის თავმჯდომარეს ნიშნავს სამეთვალყურეო საბჭო. აუდიტის კომიტეტის ნებისმიერი წევრი შესაძლოა ხელახლა იყოს არჩეული.

9.2. აუდიტის კომიტეტის წევრები მოქმედებენ დამოუკიდებლად და არ არიან დაქვემდებარებულნი „ბანკის“ მენეჯმენტს, გენერალურ დირექტორს ან დირექტორატის სხვა წევრებს და არ აქვთ მათი გავლენა.

9.3. აუდიტის კომიტეტი მოქმედებს წინამდებარე წესდების, საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის და სამეთვალყურეო საბჭოს მიერ დამტკიცებული ინსტრუქციების შესაბამისად და ანგარიშვალდებულია სამეთვალყურეო საბჭოს წინაშე.

9.4. აუდიტის კომიტეტი ზედამხედველობს და აკონტროლებს „ბანკის“ საქმიანობას, ამკვიდრებს სათანადო ბუღალტრულ სტანდარტებს და აკონტროლებს „ბანკის“ ანგარიშგებას, ზედამხედველობს ამ პროცედურების დაცვას და ამოწმებს „ბანკის“ ანგარიშებს, აფიქსირებს და მონიტორინგს უწევს საქართველოს კანონმდებლობისა და წესდების მოთხოვნათა დაცვას.

9.5. აუდიტის კომიტეტი ვალდებულია:

9.5.1. დაუწესოს „ბანკს“ აღრიცხვისა და სალარიცვო კონტროლის შესაბამისი წესები, განახორციელოს მათი დაცვის ზედამხედველობა და შიდა აუდიტის სამსახურის მეშვეობით ჩაატაროს „ბანკის“ ანგარიშგებისა და საბუღალტრო ჩანაწერების

- რეგულირება;
- 9.5.2. თვალყურს ადევნოს "ბანკის" მიერ მოქმედი კანონმდებლობის დაცვას;
- 9.5.3. დაამტკიცოს "ბანკის" შიდა აუდიტის სამსახურის დებულება და ორგანიზება გაუკეთოს "ბანკში" შიდა აუდიტის სამსახურის ფუნქციონირებას;
- 9.5.4. უზრუნველყოს შიდა აუდიტის სამსახურის ობიექტურობა და დამოუკიდებლობა დირექტორატისაგან;
- 9.5.5. დაამტკიცოს შიდა აუდიტის სამსახურის სამუშაო გეგმა მომავალი ფისკალური წლისათვის, რომელიც, როგორც წესი, უნდა მოცავდეს "ბანკის" შესაბამისი ორგანოების მიერ სავალუტო, საკრედიტო, საინვესტიციო, საანგარიშწორებო, საბუღალტრო და სხვა სახის რისკების მართვას;
- 9.5.6. შეადგინოს კვარტალური მოხსენებები და სამეთვალყურეო საბჭოსა და დირექტორატს წარუდგინოს აუდიტორული გამოკვლევები და რეკომენდაციები;
- 9.5.7. ზედამხედველობა გაუწიოს შიდა აუდიტის სამსახურის მუშაობას და მისი თანამშრომლების საქმიანობას, შეადაროს მათი მუშაობის ხარისხი ყოველ კვარტალურ და წლიურ სამუშაო გეგმას; შეაფასოს შიდა აუდიტის სამსახურის ხელმძღვანელის და ინდივიდუალური შიდა აუდიტორების მუშაობა; მიიღოს სათანადო გადაწყვეტილებები;
- 9.5.8. უზრუნველყოს შიდა აუდიტის სამსახურის თანამშრომლობა "ბანკის" სხვა დანაყოფებთან;
- 9.5.9. ხელი შეუწყოს გარე აუდიტის საქმიანობას.

- 9.5.2. Supervise the Bank's compliance with applicable law;
- 9.5.3. Comply with the internal auditing policies as approved by the Supervisory Board and organise the operations of the Bank's internal audit department;
- 9.5.4. Ensure that the internal audit department is objective and independent from the Bank's Board of Directors;
- 9.5.5. Approve the work plan of the internal audit department for the coming fiscal year, which, as a rule, shall include the exercise of control by the Bank's appropriate bodies over the management of currency, credit, investment, settlement, accounting and other types of risks;
- 9.5.6. Draft quarterly reports and report audit findings and recommendations to the Supervisory Board and the Board of Directors;
- 9.5.7. Monitor the activities of the internal audit department and any and all of its employees, comparing its actual performance against its work plan for each quarter and year; evaluate the performance of the heads of the internal audit department and of individual internal auditors; make appropriate decisions;
- 9.5.8. Ensure cooperation of the internal audit department with other units of the Bank;
- 9.5.9. Facilitate the activities of the external auditors.



- 9.6. In order to obtain information needed to perform internal control functions, members of the Audit Committee may have access to any and all business documents. Employees are obligated to provide all accounting and other document and information to any member of the Audit Committee which such member may reasonably request.
- 9.7. The Audit Committee reports periodically (which shall be at least on a quarterly basis) to the General Meeting of Shareholders and the Supervisory Board on its work.
- 9.8. The Audit Committee meets at least once per quarter or as often as is deemed necessary for proper fulfillment of its duties, or when convened by the Supervisory Board. Decisions shall be taken by a simple majority of the members present. The members present have no right to abstain from voting. The meeting of the Audit Committee is chaired by the chairman.
- 9.6. შიდა კონტროლის პროცედურების განხორციელების მიზნით, აუდიტის კომიტეტს წევრებს დაშვება აქვთ ნებისმიერ და ყველა საჭიან დოკუმენტატს. თანამშრომლები ვალდებული არიან აუდიტის კომიტეტის ნებისმიერ წევრს მიაწოდონ ყველა საბუღალტრო და სხვა დოკუმენტი, რომელიც გონივრულობის საფუძველზე იქნება მოთხოვნილი ამ წევრის მიერ.
- 9.7. აუდიტის კომიტეტი პერიოდულ (კვარტალში ერთხელ მაინც) მოხსენებებს წარუდგენს აქციონერთა საერთო კრებასა და სამეთვალყურეო საბჭოს.
- 9.8. აუდიტის კომიტეტი იკრიბება კვარტალში ერთხელ მაინც ან იმ სიხშირით, რაც საჭიროა მისი ვალდებულებების სათანადო შესრულებისათვის ან სამეთვალყურეო საბჭოს მოწვევის შემთხვევაში. გადაწყვეტილებები მიიღება დამსწრე წევრთა უბრალო უმრავლესობით. დამსწრე წევრებს არ აქვთ ხმის მიცემისგან თავის შეკავების უფლება. აუდიტის კომიტეტის სხდომას ხელმძღვანელობს თავმჯდომარე.

ARTICLE 10

Distribution of Profit

- 10.1. Net profit of the Bank shall be formed upon payment of all taxes and other mandatory payments. The distribution of the net profits of the Bank for the respective fiscal year shall be carried out upon the decision of the General Meeting of Shareholders of the Bank.
- 10.2. After all statutory deductions and mandatory payments, the remaining portion of the net profit shall be distributed among the Shareholders in the form of dividend upon respective resolution of the General Meeting of Shareholders. To avoid doubts, the Shareholders are not entitled to any payment or compensation other than the dividends distributed in accordance with Article 10 of this Charter.

- 10.3. Within one month after signing of the annual audited financial statements, but in any case at least one month prior to the annual General Meeting of Shareholders, the Board of Directors shall prepare a proposal regarding distribution of profit and submit it to the Supervisory Board for approval. If the proposal on the distribution of profit is agreed upon, the Supervisory Board and the Board of Directors shall submit a joint proposal to the General Meeting of Shareholders. If the Board of Directors and Supervisory Board fail to reach an agreement on distribution of profit, each shall submit separate proposals to the General Meeting of Shareholders. The General Meeting of Shareholders shall finally and independently resolve and determine the issue of distribution of profit based on joint or separate proposals submitted by the Supervisory Board and the Board of Directors.

მუხლი 10

მოგების განაწილება

- 10.1. „ბანკის“ წმინდა მოგება განისაზღვრება ყველა გადასახადისა და სხვა ხარჯების დაფარვის შემდგომ. მიმდინარე სამეურნეო წლის წმინდა მოგებას ანაწილებს „ბანკის“ აქციონერთა საერთო კრება.
- 10.2. კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა გამოკეთებისა და სავალდებულო გადახდის შემდგომ, წმინდა მოგების დარჩენილი ნაწილი განაწილდება აქციონერებს შორის აქციონერთა კრების შესაბამისი გადაწვევებით დადგენილი წესით. ნებისმიერი ექვსის გამორიცხვის მიზნით, აქციონერები არ არიან უფლებამოსილნი მიიღონ რაიმე სახის ფულადი თანხა ან კომპენსაცია, გარდა წინამდებარე წესდების მე-10 მუხლის საფუძველზე განაწილებული დივიდენდებისა.
- 10.3. აუდიტებული წლიური ფინანსური ანგარიშგების ხელმოწერიდან ერთი თვის ვადაში, მაგრამ ნებისმიერ შემთხვევაში აქციონერთა ყოველწლიურ საერთო კრებამდე ერთი თვით ადრე, დირექტორატი აშზადებს წინადადებას წმინდა მოგების განაწილების თაობაზე და წარუდგენს მას სამეთვალყურეო საბჭოს დამტკიცებისათვის. თუ ამგვარი წინადადება მოგების განაწილების თაობაზე დამტკიცდება, სამეთვალყურეო საბჭო და დირექტორატი აქციონერთა საერთო კრებას წარუდგენენ მოგების განაწილების თაობაზე ერთობლივ წინადადებას. თუ დირექტორატი და სამეთვალყურეო საბჭო ვერ შეჯერდებიან მოგების განაწილების ერთობლივ წინადადებაზე, თითოეული მათგანი წარუდგენს ცალკე წინადადებას აქციონერთა საერთო კრებას. აქციონერთა კრება დამოუკიდებლად იღებს საბოლოო გადაწყვეტილებას მოგების განაწილების თაობაზე სამეთვალყურეო საბჭოს და დირექტორატის მიერ წარდგენილი ერთობლივი ან განცალკევებული წინადადების საფუძველზე.

10.4. The General Meeting of Shareholders shall fix the dividend record date which shall be at least 15 (fifteen) calendar days after the date of the General Meeting of Shareholders, provided that such day is a business day. Only Shareholders holding Bank's shares as of the record date will be eligible for dividends in proportion to the number of shares held by them.

10.4. აქციონერთა საერთო კრება განსაზღვრავს დივიდენდების განაწილების სადღივო დღეს, რომელიც არ უნდა იყოს აქციონერთა საერთო კრების შემდგომ 15 (თხუთმეტი) კალენდარული დღით გვიან, იმის გათვალისწინებით, რომ სადღივო დღე უნდა იყოს სამუშაო დღე. მხოლოდ ის აქციონერები, რომლებიც აქციებს ფლობენ ამგვარი სადღივო დღისათვის, არიან უფლებამოსილი მიიღონ დივიდენდი მათ საკუთრებაში არსებული აქციების რაოდენობის პირდაპირპროპორციულად.

10.5. The same General Meeting of Shareholders shall fix the dividend payout date. The dividend payout date shall be at least 15 (fifteen) calendar days after the dividend record date, but in any case within two months from the date of the relevant General Meeting of Shareholders.

10.5. აქციონერთა იგივე საერთო კრება განსაზღვრავს დივიდენდების გადახდის თარიღს. დივიდენდების გადახდის თარიღი უნდა იყოს დივიდენდების სადღივო თარიღიდან მინიმუმ 15 (თხუთმეტი) კალენდარული დღის შემდეგ, მაგრამ ნებისმიერ შემთხვევაში აქციონერთა საერთო კრების ჩატარებიდან ორი თვის ვადაში.



ARTICLE 11

მუხლი 11

Bookkeeping, Reporting and Audit

ბუღალტრული აღრიცხვა, ანგარიშგება და აუდიტი

- 11.1. The Bank shall perform bookkeeping and present accounting information in accordance with the rules and terms stipulated by Georgian legislation.
- 11.1. „ბანკი“ ვალდებულია განახორციელოს ბუღალტრული აღრიცხვა და წარადგინოს ბუღალტრული ინფორმაცია საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესისა და ვადების შესაბამისად.
- 11.2. The main purposes of the bookkeeping are as follows:
- 11.2.1. The formation of complete and trustworthy information regarding the economic processes and results of economic activities, required for management, and its use for investors, creditors, taxation, finance and banking institutions and other interested organisations and authorities;
- 11.2.1. მთლიანი და სარწმუნო ინფორმაციის ფორმირება საზოგადოების სამეურნეო პროცესების და სამეურნეო საქმიანობის შედეგების შესახებ, რაც აუცილებელია ხელმძღვანელობისა და მართვისათვის, ასევე მისი გამოყენებისათვის ინვესტორებისათვის, მომწოდებლებისათვის, მედიველებისათვის, კრედიტორებისათვის, საგადასახადო, საფინანსო და საბანკო ორგანოებისათვის და სხვა დაინტერესებული ორგანიზაციებისა და პირებისათვის;
- 11.2.2. Ensuring control over the use of property, material, labour and financial resources in accordance with the established norms;
- 11.2.2. ქონების არსებობის, მოძრაობის და მატერიალური, შრომითი და ფინანსური რესურსების დადგენილი ნორმებით, ნორმატივებით და შედეგებით გამოყენებაზე კონტროლის უზრუნველყოფა;
- 11.2.3. Timely revealing (prevention) of negative figures in the economic and finance activities, and mobilization of intra-economic resources and reserves with consideration of the Bank's interests.
- 11.2.3. სამეურნეო-საფინანსო საქმიანობაში ნეგატიური მაჩვენებლების დროული გამოვლენა (პრევენცია) და შიდასამეურნეო რესურსების და რეზერვების მობილიზება „ბანკის“ ინტერესებიდან გამომდინარე.
- 11.3. The reporting year of the Bank shall commence from the date of its registration and end on 31 December of the same year. The following economic years should correspond to the calendar years.
- 11.3. საზოგადოების საანგარიშო წელი იწყება მისი რეგისტრაციის დღიდან და მთავრდება იმავე წლის 31 დეკემბერს. შემდგომი სამეურნეო წლები უნდა შეესაბამებოდეს კალენდარულ წლებს.
- 11.4. Bookkeeping shall be maintained in accordance with the legislation of Georgia. The books, records and financial statements of the Bank shall be properly and accurately
- 11.4. ბუღალტრული აღრიცხვა უნდა წარმოებდეს საქართველოს კანონმდებლობის საფუძველზე. „ბანკის“ ბუღალტრული ჩანაწერები

prepared in accordance with International Financial Reporting Standards ("IFRS") promulgated by the International Accounting Standards Boards ("IASB") (which include standards and interpretations approved by the IASB and International Accounting Standards issued under previous constitutions) together with its pronouncements thereon from time to time, and applicable law and shall be maintained at the Bank's principal place of business.

11.5. The Supervisory Board shall annually elect an auditor (external audit), which shall be economically and legally independent from the Bank. The annual audit review conducted by said auditor shall include the accounting procedures, balance sheet and business practice of the Bank and its subsidiaries. Immediately upon completion of the annual audit, the full report shall be submitted to the National Bank of Georgia; the Bank's financial statements and auditor's report shall also be published in accordance with the rules set by the National Bank of Georgia.

და ფინანსური დოკუმენტები სათანადოდ და სწორად უნდა იქნას მომზადებული საერთაშორისო ბუღალტრული სტანდარტების საბჭოს („სბსს“) მიერ დამტკიცებული „ფინანსური ანგარიშგების საერთაშორისო სტანდარტების“ („ფასს“) (რაც მოიცავს „სბსს“-ს დამტკიცებულ სტანდარტებსა და ინტერპრეტაციებს და წინა შემადგენლობისას მიღებულ „საერთაშორისო ბუღალტრულ სტანდარტებს“) (მათში დროდადრო შეტანილი ცვლილებების გათვალისწინებით) და შესაბამისი კანონმდებლობის საფუძველზე; ამგვარი დოკუმენტაცია უნდა ინახებოდეს „ბანკის“ ძირითად მისამართზე.

11.5. სამეთვალყურეო საბჭო ყოველწლიურად ირჩევს გარე აუდიტორს, რომელიც უნდა იყოს ფინანსურად და სამართლებრივად „ბანკისაგან“ დამოუკიდებელი. აღნიშნული აუდიტორის მიერ ჩატარებული შემოწმება უნდა მოიცავდეს ბუღალტრულ პროცედურებს, ბალანსს და „ბანკის“, ასევე მისი შვილობილი კომპანიების ბიზნეს პრაქტიკას. ყოველწლიური აუდიტის დასრულების შემდგომ, საქართველოს ეროვნულ ბანკს უნდა წარედგინოს სრული ანგარიში; „ბანკის“ ფინანსური მონაცემები და აუდიტორის ანგარიში ასევე უნდა გამოქვეყნდეს „საქართველოს ეროვნული ბანკის“ მიერ დადგენილი წესით.

ARTICLE 12

Intellectual Property

12.1. Any and all knowledge, inventions, designs, methods, trade-names or trademarks, which are generated and developed by the Bank (the "IP") shall be owned exclusively by the Bank. Each Shareholder shall take such safeguards and measures as are necessary to ensure that the rights of the Bank with regard to the IP are protected and cause any person or entity which provides services to the Bank or otherwise permitted access to the IP to sign an irrevocable undertaking to immediately assign to the Bank, upon the Bank's first request, any and all rights, titles and interests in and to the IP.

მუხლი 12

ინტელექტუალური საკუთრება

12.1. ნებისმიერი ცოდნა, გამოგონება, დიზაინი, მეთოდი, სავაჭრო ნიშანი ან სახელწოდება, რომელსაც განავითარებს და შეიმუშავებს „ბანკი“ („ინტელექტუალური საკუთრება“), წარმოადგენს „ბანკის“ ექსკლუზიურ საკუთრებას. თითოეული აქციონერი მიიღებს ყველა საჭირო ზომას, რათა დაცული იქნას „ბანკის“ ინტელექტუალური საკუთრების უფლება და ასევე უზრუნველყოფილი უნდა იქნას, რომ ნებისმიერი პირი, რომელიც მომსახურებას უწევს „ბანკს“ ან სხვაგვარად აქვს შესაძლებლობა მოიპოვოს „ბანკის“ ინტელექტუალური საკუთრება, ხელს მოაწერს გამოუხმობად ვალდებულებას დაუყოვნებლივ გადასცეს „ბანკს“, ამ უკანასკნელის პირველივე მოთხოვნისას, ინტელექტუალურ საკუთრებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი და ყველა უფლება და ინტერესი.

ARTICLE 13

Confidentiality

13.1. Each of the Shareholders (the "Receiving Party") shall maintain in the strictest confidence all Confidential Information (as such term is hereinafter defined) belonging to or held by the other Shareholders or the Bank (the "Disclosing Party"). For purposes hereof "Confidential Information" shall mean all non-public information, including without limitation all information, data, technology, know-how, inventions, discoveries, designs, processes, formulations, models, prices, marketing, suppliers and sales data, the identity and requirements of customers and prospective or potential

მუხლი 13

კონფიდენციალურობა

13.1. თითოეული აქციონერი („მიმღები“) დაიცავს „ბანკის“ სხვა აქციონერების („ინფორმაციის გადამცემი მხარე“) „კონფიდენციალურ ინფორმაციას“ (როგორც ეს ტერმინი განმარტებულია ქვემოთ). ამ მიზნებისათვის, „კონფიდენციალური ინფორმაცია“ ნიშნავს ყველა არა-საჯარო ინფორმაციას, რაც მოიცავს მონაცემებს, ტექნოლოგიას, ნოუ-ჰაუს, გამოგონებას, აღმოჩენას, დიზაინს, პროცესს, ფორმულირებას, მოდელს, ფასებს, მარკეტინგს, მოწოდებლებსა და გაყიდვების მონაცემებს, კლიენტების ვინაობასა და მოთხოვნებს, სამომავლო ან შესაძლო კლიენტებს, ბიზნესის

customers, methods of doing business, information relating to marketing operations, and/or trade and business secrets, which have been, or may hereafter be, transmitted or otherwise disclosed to the Receiving Party by the Disclosing Party or on its behalf, or which the Receiving Party otherwise acquires from the Disclosing Party. The Receiving Party shall not use any of the Confidential Information for any purpose other than as provided in this Charter and shall not divulge any Confidential Information to any Person without the prior written consent of the Disclosing Party.

13.2. The obligations under Section 13.1 above shall not apply to information which (a) is in, or enters, the public domain otherwise than by reason of a breach hereof; (b) was known to the Receiving Party prior to the disclosure thereof to the Receiving Party as aforesaid, provided that, immediately upon such disclosure, the Receiving Party shall have brought such fact to the attention of the Disclosing Party, and shall have demonstrated in writing that such information was in fact so known to the Receiving Party; (c) is legally transmitted or disclosed to the Receiving Party by a third party which owes no obligation of confidentiality to the Disclosing Party; or (d) which the Receiving Party is required to disclose pursuant to any applicable law or regulation or under the rules and regulation of any stock exchanges applicable to the Receiving Party or to its affiliates.

წარმოების მეთოდს, მარკეტინგული საქმიანობის მონაცემებს და/ან სავაჭრო ან კომერციულ საიდუმლოებებს, რომელიც გადაეცა ან შესაძლოა გადაეცეს „მიმღებს“ ინფორმაციის გადამცემი მხარისაგან ან მისი სახელით ან რომელსაც „მიმღები“ სხვაგვარად მიიღებს ინფორმაციის გადამცემი მხარისაგან. „მიმღები“ არ გამოიყენებს კონფიდენციალურ ინფორმაციას რაიმე სხვა მიზნებისათვის, რაც არ არის გათვალისწინებული წესდებით და არ გაუმჟღავნებს კონფიდენციალურ ინფორმაციას“ რომელიმე მესამე პირს „ინფორმაციის გადამცემი მხარის“ წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე.

13.2. წინამდებარე წესდების 13.1 პუნქტით განსაზღვრული ვალდებულება არ ეხება ინფორმაციას, რომელიც (ა) არის ან გახდება საჯარო რაიში სხვა მიზეზით, გარდა წინამდებარე წესდების მოთხოვნების დარღვევისა; (ბ) ცნობილი იყო „მიმღებისათვის“ ინფორმაციის გამჟღავნებამდე იმის გათვალისწინებით, რომ გამჟღავნებისთანავე „მიმღებმა“ ეს ფაქტი უნდა აცნობოს ინფორმაციის გადამცემ მხარეს“ და უნდა დაუდასტუროს მას წერილობითი დოკუმენტაციით, რომ ამგვარ ინფორმაციას იგი მართლაც ფლობდა; (გ) კანონიერად გადაეცა „მიმღებს“ მესამე მხარისაგან, რომელსაც არ ეკისრება კონფიდენციალობის დაცვის ვალდებულება „ინფორმაციის გადამცემი მხარის“ წინაშე; ან (დ) რომლის გამჟღავნების ვალდებულებაც „მიმღებს“ ეკისრება შესაბამისი კანონმდებლობის ან საფონდო ბირჟის წესების საფუძველზე, რომელსაც სავალდებულო ხასიათი აქვს „მიმღებისათვის“.

ARTICLE 14

მუხლი 14

Termination of Bank Activities

“ბანკის” საქმიანობის შეწყვეტა

- 14.1. The Bank's activity shall be terminated in accordance with the applicable laws.
- 14.2. In case of termination of the Bank's activities or suspension of the banking license, the Bank will be liquidated. A person appointed by the National Bank of Georgia shall act as a liquidator in accordance with the rules set by the National Bank of Georgia and applicable laws. Appointment of the party related to the Bank as a liquidator is prohibited.
- 14.3. The Bank activities are terminated through reorganisation (merger, acquisition, division, transformation) or liquidation. In case of reorganisation of the Bank, all of its rights and obligations shall be transferred to the successor.
- 14.1. „ბანკის” საქმიანობის შეწყვეტა ხდება შესაბამისი კანონმდებლობით დადგენილი წესით.
- 14.2. საქმიანობის შეწყვეტისა და/ან საბანკო საქმიანობის ლიცენზიის გაუქმების შემთხვევაში, ხდება „ბანკის” ლიკვიდაცია. ლიკვიდატორის ფუნქციებს ასრულებს საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დანიშნული პირი ეროვნული ბანკის მიერ და შესაბამისი კანონმდებლობით დადგენილი წესით. დაუმუშებელია „ბანკთან” დაკავშირებული პირის ლიკვიდატორად დანიშვნა.
- 14.3. „ბანკის” საქმიანობის შეწყვეტა ხდება მისი რეორგანიზაციის (შერწყმის, გამოყოფის, გაყოფის, გარდაქმნის) ან ლიკვიდაციის გზით. „ბანკის” რეორგანიზაციის შემთხვევაში მისი ყველა უფლება და მოვალეობა გადაეცემა მის უფლებამონაცვლეს.

ARTICLE 15

მუხლი 15

Miscellaneous

სხვადასხვა

- 15.1. Indemnification. The Bank shall indemnify each of the Directors and members of the Supervisory Board to the maximum extent permitted under applicable law for any costs, expenses or liabilities incurred by each such Director or member of the Supervisory Board in the course of, or in any way related to, his or her activities or his or her position as a Director/member of the Supervisory Board. The reasonable costs incurred by each Director/member of the Supervisory Board who is not an employee of the Bank in attending a meeting of the Board of Directors, Supervisory Board or a General Meeting of Shareholders (including the reasonable costs of travel and attendance) shall be reimbursed by the Bank.
- 15.1. ანაზღაურება. „ბანკი” თითოეულ დირექტორსა და სამეთვალყურეო საბჭოს წევრს აუნაზღაურებს, შესაბამისი კანონით დადგენილ მაქსიმალურ ფარგლებში, ყველა ხარჯს, ღირებულებასა თუ პასუხისმგებლობას, რომელიც გაწეულ იქნება თითოეული დირექტორის ან სამეთვალყურეო საბჭოს წევრის მიერ მის საქმიანობასთან და თანამდებობასთან დაკავშირებით ან საქმიანობის ან თანამდებობაზე მოღვაწეობის განხორციელებისას. გონივრული ხარჯები, რომელიც გაწეულ იქნება თითოეული ისეთი დირექტორის/სამეთვალყურეო საბჭოს წევრის მიერ, რომელიც არ წარმოადგენს „ბანკის” თანამშრომელს, დირექტორთა საბჭოს, სამეთვალყურეო საბჭოს თუ აქციონერთა საერთო კრების სხდომაზე

დასწრებისას (გზავრობისა და დასწრების გონივრული ხარჯების ჩათვლით), ანაზღაურდება „ბანკის“ მიერ.

15.2. ცვლილება ან შესწორება წინამდებარე წესდება არ იქნება შესწორებული სხვაგვარად, გარდა წერილობითი ფორმით შესრულებული და ნოტარიულად დამოწმებული მხარეთა შეთანხმების ფორმით.

15.3. უფლებამონაცვლები. წინამდებარე წესდება სავალდებულოა შესასრულებლად „ბანკის“ აქციონერების, მათი კანონიერი წარმომადგენლების, სამართალმემკვიდრეების, უფლებამონაცვლებისა და მათთან დაკავშირებული ნებისმიერი სხვა პირისათვის.

15.4. მარეგულირებელი კანონმდებლობა და იურისდიქცია. წინამდებარე წესდება რეგულირდება და შედგენილია საქართველოს კანონმდებლობის საფუძველზე, კანონთა კოლიზიის პრინციპების დაუცველად. „ბანკის“ აქციონერთა და „ბანკის“ მმართველ ორგანოთა შორის ნებისმიერი დავის არსებობის შემთხვევაში, რაც დაკავშირებული იქნება წინამდებარე წესდებიდან გამომდინარე უფლებებთან და მოვალეობებთან ან წინამდებარე წესდების ნებისმიერი დებულების ინტერპრეტაციასთან, შესაბამის მხარეს გააჩნია უფლება მიმართოს თბილისის (საქართველო) სასამართლოებს. წინამდებარით თანხმდება, რომ არც ერთ სხვა სასამართლოს არ ექნება იურისდიქცია წინამდებარე წესდებასთან დაკავშირებულ საკითხებზე.

15.5. განცალკევადობა. იმ შემთხვევაში, თუ ნებისმიერი წინამდებარე წესდების დებულება აღუსრულებადია შესაბამისი კანონმდებლობიდან გამომდინარე, იგი ჩანაცვლება იგივე ან ყველაზე ახლო ეკვივალენტური ეფექტის მქონე აღსრულებადი დებულებით. ასეთ დროს დანარჩენი დებულებები განაგრძობენ სრული ძალით მოქმედებას, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ნებისმიერი დებულების აღუსრულებადობა, ან მისი ჩამნაცვლებელი

13.2. Amendment or Modification. This Charter shall not be modified except in writing signed by the parties hereto and notarized in accordance with the laws of Georgia.

13.3. Successors. This Charter shall be binding upon Shareholders of the Bank and their legal representatives, successors and permitted assignees and/or any other persons related to them.

13.4. Governing Law and Jurisdiction. This Charter shall be governed by and construed in accordance with the laws of Georgia, without regard to conflict of legal principles. In case of any dispute between the Bank's Shareholders and its bodies in connection with the rights and obligations under this Charter or with regards to the interpretation of any of its provisions, the relevant party may refer to the courts in Tbilisi, Georgia. It is hereby agreed that no other court will have jurisdiction over any matter related to this Charter.

15.5. Severability. To the extent that any provision hereof is unenforceable under applicable law, it shall be replaced by an enforceable provision to the same or the nearest possible equivalent effect. In such event the other provisions hereof shall continue in full force unless the effect of the unenforceability of any provision, or consequences of its replacement provision, shall be such as to cause a disruption to the essential purpose of this Charter.

დებულების შედეგები ისეთგვარი იქნება, რომ გამოიწვევს წინამდებარე წესდების ძირითადი დანიშნულების მიუწველობას.
15.6. ძალაში შესვლა. წინამდებარე წესდება ძალაში შედის მისი სსიპ საჯარო რეესტრის ეროვნულ სააგენტოში რეგისტრაციის დღიდან.
15.7. შუსაბამობა. წინამდებარე წესდებებსა და საქართველოს კანონმდებლობას შორის შესაბამისების შემთხვევაში, მოქმედი კანონმდებლობის ნორმები სარგებლობენ უპირატესი ძალით.
15.8. გზავნილობა. წინამდებარე წესდება შედგენილია 5 (ხუთი) კვ.ზემლზარად, რომელთაგანაც თითოეულს თანაბარი ძალა გააჩნია.



სახელი: შაჰინ მამმადოვი

უფლებამოსილება: სს „პაშა ბანკი საქართველოს“ დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე - დამფუძნებლის/ერთპიროვნული აქციონერის სრულად უფლებამოსილი წარმომადგენელი

თარიღი: 09.01.2017

ადგილი: თბილისი, საქართველო



15.6. Enforcement. This Charter comes into effect on the day of its registration with the LEPL National Agency of Public Registry.

15.7. Inconsistency. In case of any inconsistency between this Charter and Georgian legislation, the rules laid down by existing legislation shall prevail over the provisions of this Charter.

15.8. Counterparts. This Charter is made and entered into in 5 (five) copies having equal legal force.

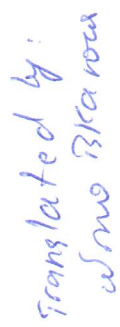


Name: Shahin Mammadov

Position: Chairman of the Board of Directors of JSC "PASHA Bank Georgia" - Fully authorised representative of the founder/sole shareholder

Date: 09.01.2017

Place: Tbilisi, Georgia



ANNEX № 1

დანართი №1

Shareholding Structure of the Bank

„ბანკის“ აქციონერთა სტრუქტურა

As of the date hereof, the shareholding structure of the Bank is as follows:

წინამდებარე წესდების გაფორმების თარიღისათვის, „ბანკის“ აქციონერთა სტრუქტურა შემდეგნაირია:

No	Full Name of the Shareholder	Address	Number of Shares	Percent in Share Capital
1.	Open Joint Stock Company "Pasha Bank" (an open joint stock company duly registered and operating under the laws of the Republic of Azerbaijan with the registration No.1700767721, previous State registration No. 1107-A3-455)	13 Yusif Mammadaliyev Street, Sabail District, Baku City, AZ1005, the Republic of Azerbaijan	103 000 000	100%

No	აქციონერის სრული სახელი	მისამართი	აქციათა რაოდენობა	წილი საწესდებო კაპიტალში
1.	ღია სააქციო საზოგადოება „ფაშა ბანკი“ (ღია სააქციო საზოგადოება, სათანადოდ რეგისტრირებული და მოქმედი აზერბაიჯანის რესპუბლიკის კანონმდებლობის საფუძველზე, სარეგისტრაციო ნომრით 1700767721, წინასახელმწიფო რეგისტრაციის ნომერი 1107-A3-455)	13 იუსიფ მამმადალიევის ქუჩა, საბაილის რაიონი, ბაქო, AZ1005, აზერბაიჯანის რესპუბლიკა	103 000 000	100%

FOR AND ON BEHALF OF OJSC PASHA BANK:

Shahin Mammadov

Name: Shahin Mammadov

Position: Chairman of the Board of Directors of JSC "PASHA Bank Georgia" - Fully authorised representative of the founder/sole shareholder

Date: 09.01.2017

Place: Tbilisi, Georgia

Translated by:

მინო მკვრივანი

დსს „ფაშა ბანკის“ სახელითა და დავალებით

Shahin Mammadov

სახელი: შაჰინ მამმადოვი

უფლებამოსილება: სს „პაშა ბანკი საქართველოს“ დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე - დამფუძნებლის/სერთაპროვინული აქციონერის სრულად უფლებამოსილი წარმომადგენელი

თარიღი: 09.01.2017

ადგილი: თბილისი, საქართველო

მინო მკვრივანი

სანოტარო აქტი

ორიათას ჩვიდმეტი წლის ათ იანვარს მე ნოტარიუს ნანა ბაკურაძეს, ჩემს სანოტარო ბიუროში, რომელიც მდებარეობს მისამართზე: თბილისი, კოსტავას ქ. №76-ში, მომართა სს “პაშა ბანკი საქართველო“-ს (საიდენტიფიკაციო კოდი 404433671) დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარემ შაჰინ მამმადლოვა, რომელმაც წარმოადგინა სს “პაშა ბანკი საქართველო“-ს წესდების ახალი რედაქცია შედგენილი ქართულ და ინგლისურ ენებზე და მოითხოვა მასზე თავისი ხელმოწერის სინამდვილის სანოტარო წესით დამოწმება.

წინამდებარე წესდების ინგლისურ ენაზე თარგმნა უზრუნველყო დიპლომირებულმა თარჯიმანმა ნინო წყაროზიამ (დაბ. 06.09.1987 წელს, მცხოვრები თბილისში მისამართი: თბილისი, საავიაციო ქარხნის II დასახლება, სახლი 8, ბინა 11, ბარათის # 13IG29362, პირადი: 01014004615, გაცემული საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს მიერ 06.09.2014 წელს, დიპლომი ISU №000374 გაცემული ილია ჭავჭავაძის სახელობის თბილისის ენისა და კულტურის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ 2009 წელს, სარეგისტრაციო №000374, რუსული და ინგლისური ენების მთარგმნელობითი საქმის სპეციალობით) თარჯიმანი ნოტარიუსის მიერ გაფრთხილებული იქნა თარგმნის სისწორის პასუხისმგებლობაზე, მან დაადასტურა თარჯიმნობის გამომრიცხავი გარემოებების არარსებობა. ნინო წყაროზიამ განაცხადა, რომ ჯეროვნად ფლობს ინგლისურ ენას და პასუხს აგებს თარგმნის სისწორეზე.

მე დავადგინე მისი პირადობა წარმოდგენილი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტით და დავრწმუნდი, რომ ნამდვილად შაჰინ მამმადლოვა (დაბ. 12.04.1982წ. ბაქოში, რეგისტრირებული მისამართზე: ბაქო, ალავეის ქ. №119ა, მცხოვრები: ქ. თბილისი, ჭავჭავაძის 33ე, ბინა №42, პასპორტი PC AZE C00691990, გაც. აზერბაიჯანის შსს-ს მიერ 01.11.2014წ.) მომართა.

მე შევამოწმე შაჰინ მამმადლოვის ქმედუნარიანობა და ვადასტურებ, რომ მის ქმედუნარიანობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ მქონდა. მან განაცხადა, რომ წინამდებარე წესდება ზუსტად გამოხატავს მის ნებას, შემდეგ ჩემი თანდასწრებით პირადად მოაწერა ხელი მას.

რასაც ვამოწმებ.

გადახდილია სანოტარო მომსახურების საზღაური (წინამდებარე წესდების 5 ეგზემპლარზე შესრულებული 40 ხელმოწერის დამოწმებისათვის) 80 ლარი (თანხმად საქართველოს მთავრობის 2011 წლის 29 დეკემბრის დადგენილება №507-ის 31-ე მუხლისა), აგრეთვე დ.დ.გ 14 ლარი და 40 თეთრი (თანხმად საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლისა) და რეგისტრაციის საფასური 2 ლარი (თანხმად “საქართველოს მთავრობის 2011 წლის 29 დეკემბრის დადგენილება №507-ის 39-ე მუხლისა): – სულ გადახდილია 96 ლარი და 40 თეთრი.

ნოტარიუსი  ნანა ბაკურაძე





სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი

N170021179



სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი

10.01.2017 წ

სანოტარო მოქმედების დასახელება

გარიგებაზე ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

ნანა ბაკურაძე

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ.თბილისი კოსტავას ქ.N76

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

2 33 18 67

სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი

68677684640217



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18